

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع
في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

إعداد:

نور فجر أكبر واتي

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٢٥

المشرف:

الدكتور راض توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع
في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
لكلية علوم التربية والتعليم في قسم التعليم اللغة العربية

إعداد:

نور فجر أكبر واتي

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٢٥

المشرف:

الدكتور راض توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

استهلال

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

﴿سورة الزخرف: ٣﴾

أَحْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

﴿قول عمر ابن الخطاب﴾

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:
أمي وأبي المحترمين والمحبوبين اللذين ربياني بالإخلاص والرحمة
سوحيدي ونانيك اندانج اندرواتي
أللهم اغفرلها وارض عنهما كما ربياني صغيرا
أختي وأخي
أضيك فتريانا وأديكا جايا فتري سيف الله
وجميع أهلي الأحباء على دعائهم للنجاح

الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم مالك يوم الدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد خاتم النبيين وإمام المرسلين ومن اهتدى بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

حمدا وشكرا لله فله الحمد والثناء على جزيل نعماته وعظيم عطائه تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع " تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق". وتقدمت الباحثة أجمال الشكر والتقدير إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى خير الوجود ولم يخلوا أحدهم بشيء طلبت، وهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٣. فضيلة الأستاذة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٤. فضيلة الأستاذ الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير، المشرف الذي أفادت الباحثة علميا وعمليا وتوجيه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحثة حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، وهم الذين قدموا العلوم والمعارف والخبرات المفيدة.

٦. وجميع الزملاء والزميلات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق على دعمهم وتشجيعهم لنا على إتمام هذا البحث وأتمني لهم دوام النجاح والتوفيق.

تم هذا البحث بعون الله وتوفيقه أسعدكم الله في الدارين وأشكركم جزيل الشكر على اهتمامكم وكرمكم والله ولي التوفيق والهداية.

مالانق، ٨ بنابر ٢٠١٨

الباحثة


نور فجر أكبر واتي

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٢٥

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الاسم : نور فجر أكبر واتي

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥

العنوان : دانفاسار - بالي

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق تحت الموضوع : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. حضرته وكتبته بنفسه وما شورطه من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأن أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكن المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ٢٥ ديسمبر ٢٠١٧



الباحثة

نور فجر أكبر واتي

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٢٥

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



مواعيد الإشراف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي التي قدمته الباحثة:

الاسم : نور فجر أكبر واتي
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥
عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

الرقم	التاريخ	مادة الإشراف	التوقيع
١.	١٣ سبتمبر ٢٠١٧	تقديم الفصل الأول حتى الثاني	
٢.	٢٠ سبتمبر ٢٠١٧	اصلاحات الفصل الأول حتى الثاني	
٣.	٢٧ سبتمبر ٢٠١٧	تقديم الفصل الأول حتى الثالث	
٤.	٤ أكتوبر ٢٠١٧	اصلاحات الأول حتى الثالث	
٥.	٤ أكتوبر ٢٠١٧	تقديم المنتج	
٦.	١٩ أكتوبر ٢٠١٧	الإصلاح والتوقيع	
٧.	٢٩ نوفمبر ٢٠١٧	تقديم الفصل الرابع حتى الفصل الخامس	
٨.	٢٥ ديسمبر ٢٠١٧	تقديم الفصل الأول حتى الفصل الخامس	

مالانق، ٢٥ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

تقرير المشرف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي التي قدمته الباحثة:

الاسم : نور فجر أكبر واتي

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف

الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستقاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م.

مالانق، ٢٥ ديسمبر ٢٠١٧

المشرف،

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٧٠.١١٨٢٠.٣٢١١٠.٠٢

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم



موافقة رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

قد استملت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : نور فجر أكبر واتي

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥ :

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف

الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام

الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م.

مالانق، ٢٥ ديسمبر ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم



موافقة عميد كلية علوم التربية والتعليم

قد استملت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق البحث

الجامعي التي قدمته الطالبة:

الاسم : نور فجر أكبر واتي

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف

الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام

الدراسي ٢٠١٨ - ٢٠١٧ م.

مالانق، ١٨ يناير ٢٠١٧

عميد كلية علوم التربية والتعليم



[Signature]

الدكتور الحاج أغوس ميمون

رقم التوضيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

تقرير لجنة المناقشة

لقد أكتفت مناقشة هذا البحث الجامعي التي قدمته:

الاسم : نور فجر أكبر واتي
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥
عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق
وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S-1) في قسم التعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٧ م.
وتتكون لجنة المناقشة من:

١. رئيسة اللجنة،
الدكتور الحاجة ديوي حميدة
رقم التوضيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

٢. سكرتير اللجنة،
الدكتور راض توفيق الرحمن
رقم التوضيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢

٣. المشرف،
الدكتور راض توفيق الرحمن
رقم التوضيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢

٤. المناقشة الرئيسية،
الدكتور أوريل بحر الدين
رقم التوضيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣



مالانق، ١٨ يناير ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس ميمون
رقم التوضيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

مستخلص البحث

أكبر واتي، نور فجر. ٢٠١٧. تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. بحث جامعي. كلية علوم علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. المشرف: الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن.

الكلمات الأساسية: المعجم، تعليم اللغة العربية

إن تعليم اللغة العربية في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لم تملك جودة خيرا. بناء على نتيجة الملاحظة والمقابلة مع المدرس يعلم اللغة العربية معروفة أن تعليم اللغة العربية نقص يجلب الرغبة الطلاب بالنسبة إلى تعليم اللغة الأجنبية الأخرى وهي اللغة الإنجليزية. لأنه استخدم وسائل التعليمية محدودة حتى الطلاب يشعرون الصعب أن يبحث ويعرف معنى المفردات من المادة اللغة العربية فلذلك إحتاج المعجم المساعد لتسهيل الطلبة والمعلم في التعليم اللغة العربية كحل هذه المشكلة.

من البيان السابق، قدمت الباحثة أسئلة البحث: (١) كيف تطوير المعجم المساعد على الكتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق (٢) كيف فعالية استخدام المعجم المساعد على الكتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. منهج التي تستخدم الباحثة في هذا البحث هو المنهج التطويري (R&D) في تكييف بورغ وغال.

أما نتيجة تصديق من الخبر المواد والمحتويات هي ٨٧ % ونتيجة تصديق الخبر التصميم هو ١٠٠ %. بناء على نتيجة تصديق الخبرين يدل على أن المعجم المساعد لائق جدا لمستعمل في تعليم اللغة العربية. وبناء على نتيجة الاختبار التائي (T test) بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو (Paired Sample T test) معرفة أن قيمة T المحسوبة هي ١٣،٣٤٦ وقيمة T بالجدوال هي ٢،٠٦٤. وهذا دليل أن قيمة T المحسوبة أكبر من قيمة T بالجدوال فاستنتجت الباحثة أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال.

ABSTRACT

Akbarwati, Nur Fajar. 2017. Development of Supporting Dictionaries of Fourth Grade Arabic Text Book in SDIT Ahmad Yani Malang. Thesis. Faculty of Education and Teaching Sciences, Departement of Arabic Language Education, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Supervisor: Dr. H.R Tufiqurochman, M.A.

Keywords: Dictionary, Arabic Learning.

Learning Arabic especially in SDIT Ahmad Yani Malang have not good quality. Based on the observations and interviews with teachers who teaching Arabic language it is known that the students are less fond of Arabic subjects compared with foreign language subjects namely English. Another case is the use of Arabic language learning media especially in the fourth class is still limited so that students feeling it very difficult to know and search the meaning of vocabulary of Arabic material. Therefore needed a supporting dictionary to facilitate teachers and students in the process of learning Arabic as a solution of the problem.

From the problems above, the formulation of the problem in this research are: 1) How the development of supporting dictionary of fourth grade Arabic text book in SDIT Ahmad Yani Malang. 2) How the effectiveness of the use of supporting dictionary of fourth grade Arabic text book in SDIT Ahmad Yani Malang. The research method used in this research is research development or Research and Development (R & D) based on model from Borg and Gall.

The result of validation the content and material experts is 87 % and the design expert's validation is 100 %. Based on the validation result from both experts, it can be concluded that this supporting dictionary is very suitable for use in the learning Arabic language. Based on the results of T test with Paired Sample T Test known T_{Hit} value is 13.346 and T_{Tabl} value is 2, 064. And this shows that the value of T_{Hit} is greater than the value of T_{Tabl} it can be concluded that learning Arabic language are effective by using the dictionary support textbook.

ABSTRAK

Akbarwati, Nur Fajar. 2017. Pengembangan Kamus Penunjang Buku Ajar Bahasa Arab Kelas Empat di SDIT Ahmad Yani Malang. Skripsi. Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. H.R Tufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci: Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab

Pembelajaran bahasa Arab khususnya di SDIT Ahmad Yani Malang belum memiliki kualitas yang baik. Berdasarkan hasil observasi dan wawancara dengan guru yang mengajar bahasa Arab diketahui bahwa siswa kurang menyukai mata pelajaran bahasa Arab dibandingkan dengan mata pelajaran bahasa asing yaitu bahasa Inggris. Penyebab lainnya yaitu penggunaan media pembelajaran bahasa arab khususnya di kelas empat masih terbatas sehingga siswa merasa kesulitan untuk mengetahui dan mencari arti kosakata dari materi bahasa Arab. Oleh karena itu dibutuhkan kamus penunjang untuk memudahkan guru dan siswa dalam proses pembelajaran bahasa Arab sebagai solusi dari permasalahan tersebut.

Dari permasalahan di atas maka rumusan masalah pada penelitian ini adalah: 1) Bagaimana pengembangan kamus penunjang buku ajar bahasa Arab kelas empat di SDIT Ahmad Yani Malang. 2) Bagaimana efektifitas penggunaan kamus penunjang buku ajar bahasa Arab kelas empat di SDIT Ahmad Yani Malang. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian pengembangan atau *Research and Development (R&D)* berdasarkan model dari Borg and Gall.

Adapun hasil validasi ahli yaitu validasi dari ahli isi dan materi adalah 87% dan hasil validasi ahli desain adalah 100%. Berdasarkan hasil validasi dari kedua ahli tersebut menunjukkan bahwa kamus penunjang ini layak sekali untuk digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab. Sedangkan berdasarkan hasil dari uji T dengan *Paired Sample T Test* diketahui nilai T_{Hit} adalah 13,346 dan nilai T_{Tabl} adalah 2,064. Dan ini menunjukkan bahwa nilai T_{Hit} lebih besar dari nilai T_{Tabl} maka dapat disimpulkan bahwa pembelajaran bahasa Arab efektif dengan menggunakan kamus penunjang buku ajar untuk kelas empat di tingkat Ibtidaiyah.

محتويات البحث

صفحة العنوان	
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	إقرار الطالبة
و	مواعيد الإشراف
ز	تقرير المشرف
ح	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ط	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ي	تقرير لجنة المناقشة
ك	مستلخص البحث
س	محتويات البحث
ق	قائمة الجداول والصور
ش	قائمة الملاحق

الفصل الأول الإطار العام

أ.	مقدمة	١
ب.	أسئلة البحث	٣
ج.	أهداف البحث	٣
د.	أهمية البحث	٣
هـ.	فرضية البحث	٤

و.	حدود البحث	٤
ز.	تحديد المصطلحات	٥
ح.	الدراسات السابقة	٦

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: الكتاب التعليمي

أ.	مفهوم الكتاب التعليمي	٩
ب.	أهمية الكتاب التعليمي	١١

المبحث الثاني: المعجم

أ.	مفهوم المعجم	١١
ب.	وظيفة المعجم	١٢
ج.	مقياس المعجم	١٣
د.	أنواع المعجم	١٤

المبحث الثالث: المدرسة الابتدائية

أ.	مفهوم المدرسة الابتدائية	١٧
ب.	أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية	١٨
ج.	أهمية المدرسة الابتدائية	٢٠

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ.	مدخل البحث ومنهجه	٢١
ب.	مجتمع البحث وعينته	٢١

ج.	أدوات البحث	٢٢
د.	مصادر البيانات	٢٤
هـ.	مراحل التطوير	٢٥

و الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة عن مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

أ.	موقع المدرسة	٣٣
ب.	تاريخ المدرسة	٣٣
ج.	رؤية المدرسة	٣٥
د.	بعثة المدرسة	٣٥
هـ.	شعار المدرسة	٣٥
و.	مرافق العامة للمدرسة	٣٥
ز.	الأنشطة المدرسة	٣٦
ح.	المنهج الدراسي	٣٦
ط.	أسلوب تحليل البيانات	٢٨

المبحث الثاني: تطوير المعجم

أ.	تحليل الحاجة والمشكلات	٣٧
ب.	جمع البيانات	٤١
ج.	تصميم المعجم	٤٢
د.	تصديق من الخبراء	٥٤
هـ.	إصلاح الإنتاج الأول	٦٠
و.	تجربة الإنتاج الأول	٦٤
ز.	إصلاح الإنتاج الثاني	٦٦

- ح. تجربة الميدانية ٦٦
- ط. الإنتاج الجماعي ٦٨

المبحث الثالث: فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية
“Kreatif Belajar Bahasa Arab”

- أ. فعالية استخدام المعجم المساعد ٦٩

الفصل الخامس

الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث ٧٣
- ب. التوصيات ٧٤
- ج. المقترحات ٧٥
- قائمة المصادر والمراجع ٧٦

قائمة الجداول والصور

الجدول

الجدول (١) : معيار اللياقة الانتاج	٣٠
الجدول (٢) : قائمة أسماء المدرسين في المدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية	
المتكاملة مالانق	٣٦
الجدول (٣) : البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة	٣٨
الجدول (٤) : قائمة موضوع المعجم المساعد	٤٩
الجدول (٥) : قائمة زيادة موضوعات بالمصور	٥٣
الجدول (٦) : نتيجة استبانة تصديق من خبير المواد والمحتويات	٥٥
الجدول (٧) : نتيجة استبانة تصديق من خبير التصميم	٥٧
الجدول (٨) : الاقتراحات لإصلاح الإنتاج من خبير	٦٠
الجدول (٩) : الاقتراحات لإصلاح المواد والمحتويات	٦٣
الجدول (١٠) : نتيجة استبانة التجربة الأولى من مدرس اللغة العربية	٦٤
الجدول (١١) : نتيجة استبانة التجربة الأولى من ست طلاب	٦٥
الجدول (١٢) : نتيجة استبانة التجربة الميدانية من خمسة وعشرون طالبا	٦٧
الجدول (١٣) : نتائج الاختبار القبلي و البعدي من خمسة وعشرون طالبا	٦٩
الجدول (١٤) : نتائج متوسط الاختبار القبلي و البعدي	٧٠
الجدول (١٥) : نتائج ارتباط المتغيران	٧١
الجدول (١٦) : نتائج الاختبار التاء (T)	٧١

الصور

٢٨	.....	: خطوات البحث التطويري	الصورة (١)
		: خريطة موقع المدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة	الصورة (٢)
٣٤	.....	مالانق	
٤٣	.....	: غلاف المعجم المساعد	الصورة (٣)
٤٥	.....	: صفحة أمام المعجم المساعد	الصورة (٤)
٤٦	.....	: صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد	الصورة (٥)
٤٧	.....	: صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم	الصورة (٦)
٤٨	.....	: صفحة قائمة المحتويات	الصورة (٧)
٥٠	.....	: صفحة موضوع المعجم المساعد	الصورة (٨)
٥١	.....	: صفحة المواد المعجم المساعد	الصورة (٩)
٥٢	.....	: صفحة المحفوظة	الصورة (١٠)
٥٣	.....	: موضوع معين بالمصور	الصورة (١١)
٥٤	.....	: قائمة المراجع	الصورة (١٢)
٥٤	.....	: السيرة الذاتية	الصورة (١٣)

قائمة الملاحق

- (١) رسالة الاستئذان للبحث في المدرسة
- (٢) رسالة دليل إنتهاء البحث في المدرسة
- (٣) ورقة المقابلة مع المدرس والاستبانة لتحليل الحاجات إلى الطلاب
- (٤) ورقة تصديق من خبير المحتويات والمواد
- (٥) ورقة تصديق من خبير التصميم
- (٦) ورقة الاستبانة للمدرس
- (٧) ورقة الاستبانة للطلاب
- (٨) ورقة أسئلة الاختبار القبلي
- (٩) ورقة أسئلة الاختبار البعدي
- (١٠) صورة تصميم معجم المتطور
- (١١) صورة استخدام المعجم المساعد في الفصل
- (١٢) السيرة الذاتية للباحثة

الفصل الأول

الإطار العام

أ. المقدمة

الهدف من تعليم اللغة العربية هو تطوير مهارات الطلاب في استعمال اللغة من حيث الكلام والكتابة بشكل جيداً. مهارات استعمال اللغة في تعليم اللغة العربية هي مهارة اللغوية، تلك المهارات أربعة هي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وفي تعليم اللغة العربية لها عناصر اللغة وهي الأصوات والمفردات والتراكب. أما تعليم المفردات هي إحدى من عنصر المهم في تعليم اللغة.¹

كانت المفردات هي إحدى من أهم العناصر مهارة اللغوية لأنها دوراً مهمة جداً رابطة بالإتصالية.² شخص ما دون يملك مفردات سيكون الصعب أن يوصل الهدف ورغبته والأفكاره في الفكر. أما جودة مهارة اللغوية الشخص اعتمد على كمية وجودة لديه المفردات. وكثيراً ما عدد المفردات التي تملكها أيضاً إمكان أكبر لمهارة اللغوية. استخدام المفردات التي محدودة سواء من جانب كمية وجودة سيكون العائق في القبض والتعبير الأفكار بالمنطقي، والمنظم، والكامل. لذلك لها دور مهماً جداً في قدرة الطفل أن يقبض ويفهم الفكر من المتكلم لترقية جودة التعليم. يجب أن ندرك أن الغرض الرئيسي من تعليم المفردات هي لتنمية الرغبة الطلاب على الكلمة. والطالب الذي له يرغب أن يعرف تأكيداً سيكون بسهولة لإثراء المفردات ويميز والتفكير المنطقي.³

¹ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang : UIN Press, 2011), hal: 60.

² Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hal: 96.

³ Nurhadi, *Tata Bahasa Pendidikan: Landasan Penyusunan Buku Pelajaran Bahasa*, (Semarang: IKIP Semarang Press, 1995), hal: 330.

كان تعليم المفردات التي محدودا بسبب نقص المتنوعات على وسائل التعليمية. وليزدد تأكيد القدرة في اللغة العربية فإحتاج أدوات المساعد أخرى أي المعجم. المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. والمعجم أو القاموس عند أحمد عبد الغفور أطار هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^٤

وفي مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق للصف الرابع هناك تستخدم كتاب تعليم اللغة العربية بالعنوان "Kreatif Belajar Bahasa Arab" بمنهج الدراسي ٢٠١٣. وكثيرا ما المشكلة واجه في تعليم اللغة العربية أي الأدوات أو الوسائل كمساعد المعلم والطلاب لها نقصا ومحدودا حتى سيجعل الطلاب بطيء والمملا أن يقبل الدرس. وهناك لم يوجد المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع.

ليس نادر الوقوع أن تعليم اللغة العربية في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق نقص يجلب الرغبة الطلاب بالنسبة إلى تعليم اللغة الأجنبية الأخرى وهي اللغة الإنجليزية. لأنهم الطلاب يشعرون الصعب أن يبحث ويعرف معنى المفردات من المادة اللغة العربية.^٥ شأن مثل ذلك يؤثر في ضعف فهم الطلاب على المادة اللغة العربية. وإن تعليم جيدة غير مجرد بتبليغ الكلمة فقد ولكن حاجة الأدوات أو الوسائل بهدف أن تسهيل الطلاب في فهم الدرس.

لذلك بناء على المشكلة، ترد الباحثة تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لتسهيل الطلاب والمعلم في التعليم اللغة العربية.

⁴ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Press, 2008), hal: 131.

^٥ مقابلة مع مفلحون يشريف، مدرس اللغة العربية للصف الرابع، تاريخ ١٩ يوليو ٢٠١٧.

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث السابقة فالأسئلة هذا البحث هي :

١. كيف تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق ؟
٢. كيف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق ؟

ج. أهداف البحث

إن الأهداف من هذا البحث كما من المشكلات السابقة هي :

١. معرفة تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.
٢. معرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.

د. أهمية البحث

قسمت الباحثة أهمية البحث إلى قسمين هما كالآتي :

١. الجانب النظري

نتائج هذا البحث أن يكون مفيدا لإعطاء المعلومات الجديدة في وجود المعجم الذي يساعد الطلاب ليغني المفردات على تعليم اللغة العربية خاصة في المدرسة الابتدائية . وأن يزيد خزائن العلوم والمعارف خاصة في تعليم اللغة العربية وتعلمها.

٢. الجانب التطبيقي

أ. للطلاب

تعطي هذه النتائج خبرات ومعلومات فيما يتعلق باستخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لأن تسهيلا للطلاب لتعليم المفردات.

ب. للمدرس

أن يكون نتائج هذا البحث مراجع الوسائل الخياري في تعليم اللغة العربية ودافعية لتحسن عملية تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية.

ج. للباحثة

جعل هذا الباحث أحد مصادر في بحوث التالية وإعداد المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

هـ. فرضية البحث

إن استخدم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق فعالية.

و. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

في تطوير المعجم المساعد على الكتاب المدرسي للصف الرابع في المدرسة الابتدائية.

٢. الحدود المكانية

تحدد الباحثة مكان البحث في المدرسة الابتدائية أي تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.

٣. الحدود الزمانية

تحدد الباحثة زمن البحث في السنة ٢٠١٨-٢٠١٧ م .

ز. تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث، تشرح الباحثة تلك المصطلحات كالاتي :

١. التطوير

التطوير هو عملية جعل شيء جديد قبل الإنتاج الجماعي. بهذا المعنى، تطور الباحثة أو ستصنع شيئاً جديداً أي المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف الرابع الذي لم يكن قبله.

٢. المعجم

المعجم هو كتاب الذي شهن دفتر من المفردات أو الإصطلاح عام أو خاص بطريقة الأبجدية مرفق به المعنى، استخدامه، لفظه وتشكيل، تماثل في اللغة الآخر أو اللغة يوجد في المعجم.^٦

المعجم المساعد

المعجم المساعد هو كتاب فيه المفردات الموجودة في كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. يتكون مضمون المعجم المساعد من مفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2014), hal: 258.

٣. الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.^٧ كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" هو كتاب الذي يكون كتابا أساسيا في عملية التعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٧ م.

ح. الدراسات السابقة

وجدت الباحثة بعض البحوث السابقة، وأما الدراسات السابقة كالآتي:

بنتي أروم محدودة (٢٠١٥)، وموضوع البحث تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب " ماهر اللغة العربية ". (بحث تطويري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلكو - بلتار). هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في منهج البحث التطويري بتكييف نموذج بورغ وغال واختلاف هذا البحث مع الباحثة عن تصنيف المعجم. في هذا البحث، طورت الباحثة المعجم المساعد ليس موضوعيا معين فقد ولكن زادت الباحثة عدد موضوعات بالصور.

عين المرصية (٢٠١٤)، وموضوع البحث إعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو بوجونيغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في تصنيف المعجم

^٧ حسن جعفر الخلفية، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون، ٢٠٠٧)، ص: ١.

أي تصنع المفردات بموضوع معين وترتيب الألفبائي. واختلاف هذا البحث مع الباحثة عن المفعول على الكتاب المختلف أي الباحثة السابقة إعداد المعجم المساعد على كتاب غير المعين وأنا تطوير المعجم المساعد على كتاب المعين هو كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab".

وحيدة إستقامة (٢٠١٦)، وموضوع البحث تطوير المعجم المصور على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية. هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في عن المفعول على المرحلة الابتدائية ولكن للصف والمدرسة المختلفة. واختلاف هذا البحث مع الباحثة هو منهج البحث التطويري أي الباحثة السابقة استخدمت نموذج التطوير: Addie وأنا الباحثة قد استخدمت التطويري بتكييف نموذج بورغ وغال.

الرقم	البحث السابقة	المساواة	الفرق	أصلي البحث
١.	بنتي أروم محدودة (٢٠١٥)، وموضوع البحث تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب " ماهر اللغة العربية ". (بحث تطويري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلكو - بلتار).	نموذج التطوير: بورغ وغال	أهداف صنع المعجم للفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية.	هذا المعجم للصف الرابع بالمدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانج.
٢.	عين المرصية (٢٠١٤)، وموضوع البحث إعداد	أهداف هذا البحث هو الإنتاج المعجم	أ) المدخل التي مستخدمة الباحثة هي	مدخل البحث مستخدمة الباحثة لتطوير المعجم هو

المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو بوجونيغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان).	المساعد	المدخل الكيفي	المدخل الكيفي والمدخل الكمي
وحيدة إستقامة (٢٠١٦)، وموضوع البحث تطوير المعجم المصور على الأساس "الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الإبتدائية الإسلامية.	أهداف صنع المعجم للمرحلة الابتدائية.	أ) نموذج التطوير: Addie ب) هو المفعول على الكتاب المختلف الباحثة استخدام كتاب التعليمي "Aku Cinta Bahasa Arab 5"	أ) نموذج التطوير: بورغ وغال. ب) كتاب مستخدم أي كتاب كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع بالعنوان "Kreatif Belajar Bahasa Arab"

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: الكتاب التعليمي

أ. مفهوم الكتاب التعليمي

أن الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.^٨ والكتاب التعليمي إحدى مصادر التعليم كالتعلم الذي يساعد على النجاح عملية التعليمية. ويساعد الكتاب التعليمي مساعدة كبيرة على الأساتيد والطلبة في عملية التعليم كالتعلم خصوصا في تعليم اللغة العربية. هناك التعريفات الكثيرة عن الكتاب التعليمي، ومنها:

(١) قال فانين (١٩٩٥) : " المواد التعليمي التي بنظام المركب التي تستخدم طلبة وأساتيد عملية التعليم".^٩

(٢) قال محمد كامل ورشدي أحمد طعيمة: "الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا (معرفية أو وجدانية أو تحركية)".^{١٠}

هناك مصطلحان للكتاب الذي يستخدم ويعدّ للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحان سواء بسواء ليس هناك اختلاف. واستخدم الباحث هناك الكتاب التعليمي، وذلك كأن خطر

^٨ حسن جعفر الخلفية، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون، ٢٠٠٧)، ص: ١.

^٩ رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى، دون السنة)، ص: ٢٣٩ -

^{١٠} Abdul Hamid, Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media (Malang: UIN Malang Press, 2008), hal: 71.

بيان الناس أن الكتاب المدرسي هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات، والمعاهد والمؤسسات الأخرى.^{١١}

يشتمل الكتاب المدرسي الآتي:^{١٢}

- (١) كتاب الطالب الأساس
- (٢) مرشد المعلم
- (٣) كراسة التدريب
- (٤) المعجم
- (٥) كتاب المطالعة الإضافي
- (٦) الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميداني ويصل إلى نتيجة أن استفادة مصدريه التعليم مثل الكتاب التعليمية يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية التعليمية. وهذا يدل على أن إعداد الكتاب التعليمي مهم جدا إجراءه، ولذا فإن تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة وتأييد وإصلاح الأهداف التعليمية التي يريد تحقيقها من الكتاب التعليمي. وهناك أمران لابد أن يراعيهما من يقوم بتنمية الكتاب التعليمي وهو:

- (١) منطوقية العرض للمواد الدراسية
- (٢) استخدام الوسائل التعليمية لإلقاء المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هو إجراء أو عملية مترتبة ومتناسقة في التعرف والتنمية والتقويم على المضمون واستراتيجية التعليم والتعلم الذي يوجه إلى تحقيق

^{١١} عبد الحميد، الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة عليية علمية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية) ص: ١٤٦

^{١٢} ناصر عبد الله الغالي، أساس إعداد لكتاب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود ص: ٩٠

الأهداف المنشودة فعليه. لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواصفات خاصة وهي:^{١٣}

- (١) أن يساعد إعداد الكتاب التعليمي على تعلم الطلاب فرديا.
 - (٢) أن تستجيب همّة الطلاب كثيرا.
 - (٣) أن تتيح الطلاب الفرصة للتعليم.
 - (٤) أن تسجّل قدرات الطلاب في التعليم تقدما وتأخرا.
- وفوق ما قاله حوسطان وحوشان أن استخدام الكتاب التعليمي موجه إلى الأهداف التعليمية الواضح.

ب. أهمية الكتاب التعليمي

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهميته في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس كالمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، بقدر ما يفيد، فهو أحيانا قد يضر إذا لم يعد إعداد جيدا وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، ووفق أهداف ينشدها المجتمع والذين الإسلام، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.^{١٤}

المبحث الثاني: المعجم

أ. مفهوم المعجم

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٥}

^{١٣} عبد الحميد، المرجع السابق، ص: ١٤٨-١٥٠

^{١٤} أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٢) ص: ٧٣

^{١٥} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٩١) ص: ٩.

أما يقول أحمد عبد الغفور أظهر المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{١٦}

ب. وظيفة المعجم

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم وهي:^{١٧}

- (١) شرح الكلمات وبيان ومعنيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معانها أو معانيها عبر العصور.
 - (٢) بيان كيفية نطق الكلمة.
 - (٣) بيان كيفية كتابة الكلمة.
 - (٤) تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.
 - (٥) بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.
 - (٦) تحديد مكان النير في الكلمة. والنير باختصار هو إعطاء برموز معين لأحد مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى.
- إما الوظيفة معجم الأخرى من ناحية أهدافه لبيان معنى المفردات هي:^{١٨}
- (١) شرح المعنى إما المعنى الصرف، والمعنى النحوي، والمعنى الرباط، والمعنى ضعف.
 - (٢) بيان نطق.
 - (٣) بيان هجاء.
 - (٤) تأصل إشتقاق.

¹⁶ Taufiqurrochman, *Opcit*, hal: 131.

¹⁷ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتب، ١٩٨٨) ص: ١٦٥-١٦٦.

¹⁸ Taufiqurrochman, *Opcit*, hal: 144 - 151.

- ٥) إعطاء المعلومات صرف ونحو.
٦) إعطاء المعلومات استعمال الكلمات.

ج. معيار المعجم

عبارة " لن يكون معجما كاملا" وهكذا عبارة كثيرا ما سمعت بين اللغويين، وليس المقصود من عبارة للتنديد والمعاجم المكونة اها، ولكن تبقى المعلومات المقدمة دائما من تطور اللغة في المجتمع. مرتبه بحيث أن مصطلح هو معجم كامل من المفردات الجديدة في المجتمع. رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويفي بمعايير تماما، أربعة معايير هي معجم المثال:^{١٩}

(١) الكمال

الكمال في المعجم يتكون على رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يلي صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، ووجود المعلومات عن الثقافة والحضارة ووجود كلمة تقديم وطريقة استخدام المعجم والقواعد الاصل.

(٢) الإيجاز

ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.

¹⁹ Ibid, hal: 142.

٣) الدقة

الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.

٤) سهولة الشرح

المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشجع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، ووضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.

د. أنواع المعجم

١. من ناحية الموضوع

أ) اللغوي

معجم اللغوي هي معجم يشتمل على الكلمات أو الإصطلاحات اللغوية بشرح اللغة.^{٢٠}

ب) الموسوعي

هي معجم الذي لا تقدم الإصطلاحية ولكن تكمل بالفكرة الواسعة. المعجم الموسوعي يشتمل على معلومات موسوعة. وفي حين نجد هذه

²⁰ Acep Hermawan, *Opcit*, hal: 260.

المعلومات تتجمع تحت موضوعات عامة في الموسوعة، نجدها موزعة تحت عدد كبير من الداخل المتصلة بها.^{٢١}

ج) التاريخي

المعجم التاريخي هي كما كانت في فترة سابقة أو أكثر من فترات وجودها ولقد أطلق على المعجم التاريخي من النعوت مثل الفرضي، والمعاري، والتعليقي وما شابه.^{٢٢} المعجم التاريخي تتبع اصل وتطور اللغة من الوقت واحد إلى وقت الآخر.

٢. من ناحية التأليف

أ) الفبائي

معجم الفبائي هي معجم يتضمن المفردات والمصطلحات والمعنى بالترتيب حرف الهجاء من حرف "الف" إلى حرف "ياء".^{٢٣}

ب) الموضوعي

هي ترتيب الالفاظ اللغوية حسب موضوعيتها. معجم الموضوعي يشتمل شرح الكلمات أو المفردات أو الإصطلاحات بالموضوع معين كاملاً.^{٢٤}

٣. من ناحية المادة

أ) العامة

هي معجم يشتمل كل الكلمات أو المفردات في اللغة واحد. المعجم العامة هو المعجم الذي يحاول تغطية أكبر عدد ممكن من مفردات

^{٢١} علي القاسمي، المرجع السابق، ص: ٤٣.

^{٢٢} نفس المرجع، ص: ٤٣.

^{٢٣} Acep Hermawan, *Opcit*, hal: 261.

^{٢٤} *Ibid*, hal: 262.

اللغة ويهدف المعجم إلى خدمتهم لتتخذ مصدرا تسقي منه مفردات ذلك المعجم. معجم العامة وترتيب بموضوع خاص مثل (المعجم الوسيط) الذي اخرج مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

ب) الخاصة

تقتصر على مجال معين ومنها، المعجم الجغرافي و المعجم الفلسفي ومعجم ألفاظ العاصرة، وهي أيضا من أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة. المعجم الخاص هي قسما واحدا من تلك المفردات يختص بأحد فروع المعرفة وأما هدف المعجم الخاصة فهو مساعدة القارئ على معرفة معاني لغة حقل معين من حقول المعرفة ومصطلحاته.

٤. من ناحية عدد اللغة المستخدمة

أ) الأحد اللغة

معجم الأحد اللغة يشرح الكلمات أو المفردات أو الإصطلاحات في اللغة متساوي أو يستخدم هذه المعجم بالأحد اللغة.

ب) الثنائية اللغة

معجم الثنائية اللغة هي الذي يشرح معنى الكلمة أو الإصطلاح باللغة الأخرى^{٢٥} أو معجم الذي مصادر اللغة غير متساوي على اللغة الثنائية.

²⁵ Ibid, hal: 261.

ج) المتعددة اللغات

معجم الذي مصادر اللغة يشرح باللغة الكثيرة. معجم المتعددة اللغة بين معنى الكلمة أو الإصطلاح في اللغة واحد بإثنا اللغة أو الأكثر.^{٢٦}

المبحث الثالث: المدرسة الابتدائية

أ. مفهوم المدرسة الابتدائية

كلمة "مدرسة" مشتقة من إسم مكان هو كلمة "درس - يدرس - درسا ودروسا ودراساتا" معنى مكان أن يتعلم. وبناء على هذا التعريف فالمراد المدرسة هو مكان أن يذكي المتعلمين، أضعاع على الجهل، تدريب مهارتهم حسب الموهبة والرغبة وقدراتهم. المدرسة لديها أيضا معنى مكان التعليم معطى التعليم والتدريس تحت رعاية وزارة الشؤون الدينية.^{٢٧}

المدرسة والمدرسة الإسلامية اليوم من جانب المادة لا فرق بينهما لأن كل يعلم الدين واللغة العربية و المنهج آخر يتبع المعايير الوطنية مثبت على المجلس الوطني لمعايير التعليم.^{٢٨}

إنما من الناحية الفنية في عملية التعليم والتعلم رسميا، المدرسة لا تختلف من المدرسة ولكن في اندونيسيا المدرسة لا يفهم كالمدرسة إلا يعطى مفهومية أكثر معين أي المدرسة الدينية وهو المكان الذي يتعلم الأطفال عن دخائل الشئى الدين والدين الإسلام.^{٢٩}

²⁶ Ibid, hal: 261.

²⁷ Muhaimin, *Pengembangan Kurikulum Pendidikan Agama Islam di Sekolah, Madrasah dan Perguruan tinggi*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2010), hal: 184.

²⁸ Fadlullah, *Dinamika Sistem Pendidikan Islam di Indonesia*, (Jakarta: Diadit Media, 2008), hal: 132.

²⁹ H.A. Malik Fadjar, *Visi Pembaruan Pendidikan Islam*, (Jakarta: LP3N, 1998), hal: 132.

المدرسة الابتدائية هي المرحلة الأولى التي يدخل إليها الطلاب للتعلّم، وهي مرحلة إلزاميّة، حيث يجب على كافة الطلاب ومن مختلف الطبقات الاجتماعية أو الاقتصادية الالتحاق بها، وتتكون عادةً من خمسة إلى ستة صفوف، حسب الدولة، كما وتعتبر من أهم المراحل في حياة الطلاب.^{٣٠}

تعدّ المرحلة الابتدائية الخطوة الأولى في طريق الطالب للعلم والمعرفة، وبقدر الاهتمام بهذه المرحلة يصبح الفرد قادراً على الإسهام في تقدم المجتمع والنهوض به، وتشكل هذه المرحلة من التعليم البيئة الثانية للطالب بعد الأسرة التي تسهم في تكوينه الشخصي.^{٣١}

وفي هذه المرحلة يكون المعلم والطالب معاً طرفي العملية التعليمية، وعلى قدر اهتمام كل منهما يصلان إلى النتائج المرجوة من التعليم وما يحقق تطلعات المجتمع ومتطلباته، وتعد هذه المرحلة القاعدة الأساسية التي يركز عليها إعداد الطلاب للمراحل التالية، وهي مرحلة عامة تشمل أبناء الأمة جميعاً .

ب. أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية

أما أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية كمايلي:^{٣٢}

- (١) تثبيت العقيدة الإسلامية وتربية الطالب وتربية إسلامية قوامها القرآن نصاً وروحاً في خلقه وجسمه وعقله، وإكسابه المهارات الحركية المرتبطة

^{٣٠} إيمان بطمة، مفهوم المدرسة الابتدائية. شبكة مفهوم المدرسة الابتدائية <http://mawdoo3.com/>. ١٥ أغسطس ٢٠١٧ ساعة ٠٦.١١.

^{٣١} زينة أبو عياش، أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية. شبكة أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية <http://mawdoo3.com/>. ١٥ أغسطس ٢٠١٧ ساعة ٠٦.١٧.

^{٣٢} نفس المرجع، شبكة أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية <http://mawdoo3.com/>.

بالوضوء وإقامة الصلاة وأخذه بآداب السلوك والفضائل، وأن تتكون للتلاميذ الجوانب الوجدانية المصاحبة للعبادات مثل الخشوع والتعاون.

(٢) تنمية المهارات الأساسية المختلفة وخاصة المهارات اللغوية، والتعرف على أصول الأبجدية، وإكساب التلاميذ مهارات رسم الحروف والكتابة الصحيحة بخط جيد، وحب القراءة والكتابة، وتعويد التلاميذ على المحادثة والتعبير عما يشاهدونه من رسوم وصور؛ لإطلاق المخزون اللغوي الموجود لديهم .

(٣) تزويد الطالب بالقدر المناسب من المعلومات في مختلف الموضوعات، وتنمية المهارات العددية بمعرفة الجمع والطرح والقسمة والضرب والمهارات الحركية.

(٤) تعريف الطالب بنعم الله على نفسه وبدنه وبيئته الجغرافية والاجتماعية، وذلك ليحسن الطالب علاقته بمن حوله، ويستغل نعم الله التي خلقها من نباتات وحيوانات، وغير ذلك فيما يرضي الله سبحانه وتعالى وبما ينفع نفسه وبيئته.

(٥) تنمية العمل اليدوي له ورفع شأنه بما يقدمه لنفسه والآخرين، ليكون ممن يقدم النشاطات والإبداعات المتوافرة له للجميع.

(٦) تعريف الطالب ما عليه من حقوق وواجبات وفق سنّه وغرس حب الوالدين وما حوله في نفسه، وكذلك حب الوطن والانتماء إليه.

(٧) توليد الرغبة لديه في حب العلم والعمل الصالح، والاستعداد للمراحل القادمة في حياته.

ج. أهمية المدرسة الابتدائية

أما أهمية المدرسة الابتدائية كمايلي: ^{٣٣}

- (١) هي المرحلة الأولى والأساسية التي يدخلها الطلاب لتلقي تعليمهم، وفيها يبدؤون بتعلّم أصول القراءة والكتابة الصحيحة، وهي عملية تراكمية وبنائية، من شأنها التأثير عليهم في المراحل المتقدمة في العملية التعليمية.
- (٢) تبدأ في هذه المدرسة عملية تكوين شخصية الطلاب، وهي المكان الذي ينون فيه علاقاتهم الاجتماعية مع الطلاب الآخرين.
- (٣) الكشف عن الجانب الفكري والمعلوماتي للطلاب، بالإضافة إلى تنمية مهاراتهم المختلفة.
- (٤) تعتبر المدرسة الابتدائية هي المكان الذي يبدأ فيه الطلاب ببناء هوياتهم الوطنية، وتكوين انتمائهم للمجتمع المحلي المصغر الذي ينتمون له، بالإضافة إلى المجتمع الدولي.
- (٥) تعتبر مرحلة البناء العاطفي للأطفال، بحيث ستظهر عندهم مشاعر الغيرة والحب والكره أو الخوف والتعلق وغيرها، وذلك بناء على الأحداث التي تحصل معهم سواء من الطلاب الآخرين أو من طاقم المدرسين.
- (٦) معرفة الطلاب المعنى الصحيح للحقوق والواجبات، بالإضافة إلى تعلّم النظام، والالتزام بالمواعيد والأحكام المفروضة في المدرسة، وبالتالي جعل الطلاب أكثر احتراماً للوقت وللآخرين.

^{٣٣} إيمان بطمة ، المرجع السابق، شبكة مفهوم المدرسة الابتدائية <http://mawdoo3.com/>

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

منهج التي تستخدم الباحثة في هذا البحث هو المنهج التطويري (R&D) *Research and Development* وهو طريقة البحث المستخدم للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالية.^{٣٤} هذا البحث استخدام النظري نموذج التطويري من بورك وغال (Borg and Gall). مدخل البحث مستخدمة الباحثة لتطوير المعجم هو المدخل الكيفي والمدخل الكمي. أما المدخل الكيفي أن تعرض وتبين كيف تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق والمدخل الكمي لمقياس فعالية المعجم المطور.

ب. مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع البحث هو جميع الأفراد أو الأشخاص أو الأشياء الذين يكونون موضوع مشكلات البحث.^{٣٥} مجتمع هذا البحث وعينته هو طلاب الفصل الرابع بمدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية مالانق منهج الدراسي ٢٠١٣ العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م بعدد ٢٥ طالبا. استخدام الباحثة أسلوب عينة الغرضية (Purposive Sampling) وهي تقنية أخذ العينات مع الحساب المعين. مثلا، فإن إجراء البحوث على جودة الإنتاج، ثم مصدر بيانات العينة هو

³⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2011), hal: 297.

³⁵ جابر عبد الحميد جابر والآخرين، *مناهج البحث في التربية وعلم النفس*، (القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٧٦)، ص: ١٥٢.

الشخص الذي خبير من الإنتاج. هذه العينة أكثر ملائم للبحث النوعي،
أو الدراسات التي ليست لتعميم.^{٣٦}

ج. أدوات البحث

١ - الملاحظة

الملاحظة هي إحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة
والمعرفة على أساس رؤا وسمعا. اختارت الباحثة بهذه الملاحظة غالبا
كأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.^{٣٧}

٢ - المقابلة

المقابلة هي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها
البشرية.^{٣٨} تستخدم المقابلة في هذا البحث لجمع البيانات في مرحلة تحليل
احتياجات الإنتاج المطور، وتجري المقابلة مع الطلاب ومدرس اللغة العربية.

٣ - الوثائق

الوثائق هي من المصطلحات العلمية والحديثة وله عدة معارف: أنه
شكل من أشكال العمل البليوغرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة
تقليدية مثل تصنيف والفهرسة، والحديثة مثل الكشافات والمستخلصات
والمقالات البليوغرافي، أو أنّ التوثيق هو تحليل نقل وتجميع تصنيف الوثائق
واستعمالها.^{٣٩} الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي

³⁶ Sugiyono, *Op.cit.*, hal: 218.

³⁷ Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007), hal: 125.

³⁸ ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه وادوته واسالبه، (الرياض: دار أسامه للنشر والتوزيع،
١٩٩٧)، ص: ١٣٥.

³⁹ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته اتعلمية، (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٠)،
ص: ٣٧٥.

طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة زالكب والجريدة وغير ذلك.^{٤٠} والوثائق تستخدمها الباحثة في هذا البحث أي جمع البيانات هي قائمة المفردات من كتاب التعليمي "Kreatif Belajar Bahasa Arab" بمنهج الدراسي ٢٠١٣.

٤ - الاستبانة

الاستبانة هي إحدى الوسائل التي تجمع بها البيانات والمعلومات وهي عبارة عن حوار كتابي في شكل جداول من الأسئلة يرسل بالبريد أو اليد أو ينشر في الصحف أو وسائل الإعلام الأخرى.^{٤١} أو إحدى الأساليب أو أداة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد الأسئلة تطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الاستبانة.^{٤٢}

تستخدم الباحثة الاستبانة في هذا البحث للحصول على البيانات عن صلاحية الإنتاج وفعاليته في التطبيق. وستحصل الباحثة بيانات الاستبانة عن صلاحية الإنتاج وصدقه من الخبراء وبيانات الاستبانة عن فعالية الإنتاج في التطبيق من الطلاب.

⁴⁰ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hal: 223.

^{٤١} عبد الرحمن أحمد عثمان، *مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية*، (خرطوم: دار جامعة إفريقيا العالمية، ١٩٩٥)، ص: ١٣٤.

^{٤٢} نفس المرجع، ص: ١٣٦.

٥- الاختيار

الاختيار هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلة كها ما، و الاختيار يعطي درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص.^{٤٣}

وتستخدم الباحثة الاختيار للكشف عن قدرات الطلاب وقياس مستواهم التحصيلي. ويتكون الاختيار نوعين الاختيار القبلي والاختيار البعدي. وتستخدم الاختيار القبلي لمعرفة كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية قبل إدخال المتغير التجريبي. والاختيار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد إجراء التجربة.

د. مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث يعني:

- ١- كتاب التعليمي وهو "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف الرابع بالمدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.
- ٢- المدرس اللغة العربية في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.
- ٣- طلاب الصف الرابع بالمدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق للعام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٧ م.
- ٤- الخبرين في مجال المواد والمحتويات اللغة العربية وتصميم الإنتاج.

^{٤٣} ذوقان عبيدات، المراجع السابق، ص: ١٨٩.

هـ. مراحل التطوير

في هذا البحث استخدام نموذج التطويري من بورغ وغال وعملية تطوير المعجم المساعد عشرة مراحل من البيان كآآي:^{٤٤}

١ - تحليل الحاجات والمشكلات

تجري الباحثة بهذه الخطوة المبدئية للبحث وجمع البيانات عن الأحوال والمشكلات الموجودة في تعليم اللغة العربية من خلال الملاحظة والمقابلة مع مدرس اللغة العربية وبعض الطلاب في المدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية مالانق. فاستنتجت الباحثة أن تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة لم يستخدم الوسائل التعليمية المناسبة التي تعاون على ترقية مهارة الطلاب في المفردات العربية. ولم يكن لديهم تلك الوسائل المهمة، فحاولت الباحثة أن تجهز الوسيلة التعليمية المهمة لهم بكونهم طلاب مدرسة الابتدائية وهي المعجم المساعد لحل هذه المشكلات.

٢ - جمع البيانات

بعد الملاحظة والمقابلة في البحث وكشف البيانات تبدأ الباحثة أن تجمع المعلومات أو البيانات بإنتاج المعجم المساعد. وتستهدف هذه المعجم لتحقيق تعليم اللغة العربية الممتعة وجذابة حيث تحب الطلاب في تعليمها لأن كفاءتهم في المفردات متطورة باستخدام المعجم في عملية تعليمهم اللغة العربية.

⁴⁴ Sugiyono, *op.cit.*, hal: 408.

٣- تصميم المنتج

في هذه الخطوة تجري الباحثة بالخطوات كالاتي:

- أ) تقرر الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على كتاب المدرسى اللغة العربية لفصل الرابع في هذه المدرسة.
- ب) ترتيب الباحثة المفردات حسب الألفبائي.
- ج) تبحث الباحثة معنى المفردات.
- د) تكتب الباحثة مقدمة وإرشادة استخدام المعجم وقائمة محتويات
- هـ) تصميم الباحثة صفحة غلاف المعجم ومحتويات المعجم بالوجه الجذاب.

٤- التصديق من الخبراء

بعد تصميم الإنتاج فتقرر الباحثة الخبيرين في مجال المواد والمحتويات اللغة العربية وتصميم الإنتاج. تختار الباحثة الدكتور شهداء كالخبير المواد والمحتويات. تختار الباحثة أحمد مكي حسان الماجستير كالخبير التصميم. تصديق الخبراء هي تملأ الخبراء استبانة التصديق لتعطى التقييمات والاقتراحات عن إصلاح الإنتاج.

٥- الإصلاح الأولى

بعد تصديق من الخبراء فسوف نعرف الضعف الإنتاج. بذلك تستطيع الباحثة أن تصلح الإنتاج باعتماد على اقتراحات الخبيرين قبل التجربة الأولى.

٦- التجربة الأولى

في مجال التربية، تصميم النتاج يستطيع أن يجرب مباشرة بعد التصديق من الخبراء والإصلاحات. تؤدي التجربة الأول تظاهر باستخدام طريقة التعليم. وبعد تظاهر باستخدام طريقة التعليم، فيجربه إلى المجموعة المحدودة.

٧- الإصلاح الثانية

بعد التجربة الأولى في المجموعة المحدودة فمعرفة نقصانه، في هذا الفرصة تستطيع الباحثة إصلاحات الإنتاج التجربة الأولى وصناعة الإنتاج الجديد مرات.

٨- التجربة الميدانية

وبعد عملية تجربة الإنتاج الأولى هي التجربة المحدودة فالخطوات التالية هي التجربة الميدانية أو التجربة الثانية. هذه التجربة لمعرفة استجابة أو نتيجة الإنتاج بالأوسع أو أكثر من التجربة الأولى أو المحدودة.

٩- الإصلاح الثالثة

فالخطوات التالية بعد التجربة الميدانية للمرة الثالثة. أصلحت الباحثة الإنتاج حسب اقتراحات من نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية. فتطبع الباحثة الإنتاج بعد الإصلاح الثالث في المطبع.

١٠- الإنتاج الجماعي

وهذه هي الخطوة الأخيرة بعد انتهاء الخطوات العديدة في تطوير الإنتاج. الخطوة الآخرة تطوير الإنتاج النهائي بحسب اقتراحات الخبراء والمدرس وآراء الطلاب فالباحثة تطبع الإنتاج في الطبعة.

أما ترشد خطوات البحث التطويري حسب البيان كآآتي:

الصورة (١)

خطوات البحث التطويري



أن تحليل البيانات دور مهما في البحث العلمي بالتحليل تكون البيانات ذو معاني كبيرة. وتستخدم الباحثة التحليل الوصفي الكيفي والتحليل الإحصائي الوصفي لتحليل البيانات في هذا البحث كآآتي:

١ - تحليل الوصفي الكيفي (Descriptive Analysis Qualitative).

تحلل الباحثة البيانات الكيفية هي البيانات من الوثائق، المقابلة والبيانات عن تعليقات ومقترحات من الخبراء، الاستبانة من المدرس والطلاب بالأسلوب الوصفي الكيفي.

٢ - تحليل الإحصائي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic).

تحلل الباحثة البيانات الكمية هي البيانات عن تصديق خبراء واستبانة من المدرس والطلاب بالأسلوب تحليل الإحصائي الوصفي. تحلل الباحثة بيانات الاستبانة من الخبراء في تعليم اللغة العربية عن الإنتاج المطور لمعرفة نجاح أو اللياقة هذا الإنتاج أي المعجم المساعد. وبالإضافة تحلل الباحثة الاستبانة من المدرس والطلاب الصف الرابع مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة بمالانج. والمراد بالتحليل الإحصائي الوصفي هو ترسم تحصيل نتائج البيانات عن معيار أفراد المتغير. وثم نتائج التحليل لإصلاح الإنتاج المطور. تعرض الباحثة عملية ونتائج تطوير الإنتاج هو المعجم المساعد واختبر مستوى الصدق واللياقة هذا الإنتاج أن تطبيق في تعليم اللغة العربية. أما الرموز مستخدم لمعرفة نجاح أو اللياقة هذا الإنتاج كآتي:^{٤٥}

$$P = \frac{\sum X}{\sum Xi} \times 100\%$$

⁴⁵ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hal: 313.

البيانات

P : النسبة المطلوبة.

X : عدد مجموعة إجابة المجيبين في حبة واحدة.

X_i : عدد مجموعة قيمة مثالية في حبة واحدة.

100 : العدد الثابت.

ومعيار تقييم اللياقة الانتاج أي المعجم المساعد باستخدام جدول
معيار اللياقة الانتاج كآآتي:^{٤٦}

الجدول (١)

معيار اللياقة الانتاج

القيمة	الفضيلة
$83\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$	لائق جدا
$68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$	لائق
$52\% < \text{نتيجة} \leq 68\%$	كفاية لائق
$36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$	نقصا لائق
$20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$	غير لائق

⁴⁶ Ibid, hal: 314.

البيان من جداول معيار اللياقة الانتاج التي استخدمتها الباحثة:

- (١) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٣ % < نتيجة ≤ ١٠٠ %، فهو من الفصيلة " لائق جدا " .
- (٢) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٨ % < نتيجة ≤ ٨٣ %، فهو من الفصيلة " لائق " .
- (٣) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٢ % < نتيجة ≤ ٦٨ %، فهو من الفصيلة " كفاية لائق " .
- (٤) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٦ % < نتيجة ≤ ٥٢ %، فهو من الفصيلة " نقصان لائق " .
- (٥) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢٠ % < نتيجة ≤ ٣٦ %، فهو من الفصيلة " غير لائق " .

٣- تحليل الاختبار التائي المجموعة الواحدة (Paired Sample T test)

تحلل الباحثة البيانات المحسولة من الاختبار قبلي وبعدي، وتقوم الباحثة بالاختبار التائي المجموعة الواحدة (Paired Sample T test) . يتم إجراء هذا الاختبار على اثنين من العينة المقترنة. المراد بالعينة المقترنة هي عينة بالفاعل سواء ولكن يجرب الإجراءات أو قياسية مختلفة. ومثل الشخص A سوف يجد إجراء الأول ثم إجراء الثاني.^{٤٧}

أما في هذه البحث عينة بالفاعل سواء أي خمسة وعشرون طالبا في الصف الرابع من مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانج. وسيجدون الإجراءات أو قياسية مختلفة أي قبلي استخدم المعجم المساعد

⁴⁷ Singgih Santoso, *Mastering SPSS 18*, (Jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2010), hal: 276.

وبعده. تستخدم الباحثة معيار المعنوية ($0,05 / 0,05$) والرموز الانحراف SPSS 20 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" باعتبار نتائج الاختبار قبلي وبعدي. بعد معرفة نتائج اختبار الاختلاف فسيجد أن يثبت الفروض في هذا البحث كالآتي:

H_0 : إن استخدم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق غير فعالية.

H_i : إن استخدم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق فعالية.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة عن مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

أ. موقع المدرسة

مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق تقع في شارع كاحوريفان رقم ١٢ بمالانق، الهاتف: ٣٥٣٣٤٨ (٠٣٤١) والموقع: <http://sditayani.sch.id/> المدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لديها أيضا بريد إلكتروني: sdit_ayani@yahoo.com .

ب. تاريخ المدرسة

مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق إحدى المدارس الإسلامية المدنية في مدينة مالانج جاوا الشرقية. مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق هي المؤسسة التربوية التي تحاسب الأمانة أن تصل وتدعم الرؤية والبعثة التربوية الوطنية والتربوية في مدينة مالانق.

مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانج هي المدرسة العمومية على أساس الإسلامية بناء على القرآن والحديث التي منذ أنشئ في سنة ٢٠٠٨ م ملكت الرؤية والبعثة على أساس الطبيعية. بوجود توكيد التربية الطبيعية كالأمانة من نظام وزارة التربية والثقافة الجمهورية الإندونيسيا.

مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق هي مؤسسة البديلة بالمرحلة المدرسة الابتدائية لوالدين أن تطوير فعالية أولادهم في الذهنية أو الروحية على أساس الإسلامية. ومدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق توفير المرافق لزيادة فعالية طلابهم مناسب بتنمية العلوم،

تكنولوجية المعلومات، والثقافة على أساس الإسلامية. والصورة الجانبية مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق كالآتي :

١. هوية المدرسة

- اسم المدرسة: مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق.
- وضع : المدنية.
- تاريخ من وجودها: ١٧ يونيو ٢٠٠٨.
- العنوان: في الشارع كاحوريفان الرقم ١٢ مالانق.
- رقم الهاتف : (٠٣٤١) ٣٥٣٣٤٨.
- الرمز البريدي : ٦٥١١١.

٢. خريطة موقع مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

الصورة (٢)

خريطة موقع مدرسة

أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق



ج. رؤية المدرسة

"تحقيق مدرسة إسلامية لديها المتحضر، التقوى والبارز في العلوم والتكنولوجيا".

د. بعثة المدرسة

١. تنمية وتطبيق الثقافة الأخلاق الكريمة في المدرسة، البيت والمجتمع.
٢. تنمية الثقافة المدرسة على أساس IMTAK أن يتقن IPTEK .
٣. تنمية مناخ التعليمية *Scientific Learning* .
٤. تؤدي إدارة المدرسة الفعالية، مشاركة، شفافية والمسؤول.

هـ. شعار المدرسة

" البارز في الإنجازات، والعريق (لوحور بودي بيكرتي) " .

و. مرافق العامة للمدرسة

١. البستان الأخضر
٢. معمل العلوم والحاسوب
٣. المكتبة
٤. الميدان للرياضة
٥. المستشفى النفسية
٦. المقصف
٧. المسجد
٨. غرفة أنشطة الطلاب

ز. الأنشطة المدرسة

١. القرآن صاحب الولد (ASA) : ترتيل القرآن، حفظ القرآن، وقراءة القرآن
كلهم بمنهج UMMI.
٢. صحة الإنجازة الحلوقة (SPB) : مستكشف، كرة القدم، السباحة، والجمعة
النظيفة.
٣. عالم الصغير الدين (ICR) .
٤. أعمال الصغير الماهر.
٥. أديوياتا.

ح. المنهج الدراسي

تستخدم مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق منهج
الدرجة لموضوع التربية (KTSP) في سنة ألفين وثمانية. وبعد ذلك تستخدم "
المنهج ٢٠١٣"، ويجري درس اللغة العربية في الفصل الرابع حصتين في
الأسبوع. لكل القاء بحصة خمس وثلاثون دقيقة. وقائمة المدرسين في مدرسة
أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق كالاتي:

الجدول (٢)

قائمة أسماء المدرسين في مدرسة
أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق

الرقم	الأسماء	الوظائف
١.	موتيني بكالوريا	رئيسة المدرسة
٢.	محمد مفلحون ي. ر. بكالوريا	قسم المنهج الدراسي ومدرس اللغة العربية

في الفصل ٤-٦.		
قسم لجنة المدرسة	وبي رياوان الماجستير	٣.
قسم التلاميذ	إيدا أماليا الماجستير	٤.
قسم الوسائل والمرافق	محمد شافعي الماجستير	٥.
السكرتير	مرسيطو بكالوريا	٦.
السكرتير	بيوندي مالكي بكالوريا	٧.
المدرسة	ريستي أدتيا بكالوريا	٨.
المدرسة	فتري هدايتي بكالوريا	٩.
المدرسة	فتي فاطمة بكالوريا	١٠.
المدرسة	ناعمة النساء بكالوريا	١١.
المدرسة	يونيتا أنداه بكالوريا	١٢.
المدرسة	رارا أجينغ الماجستير	١٣.
المدرسة	إفتاح الكلمة بكالوريا	١٤.
المدرس	حسن ألبانا الماجستير	١٥.
المدرس	أحمد محبوب بكالوريا	١٦.
قسم آمن الصندوق	ديني أغستيتنا بكالوريا	١٧.

المبحث الثاني: تطوير المعجم

في هذا البحث استخدام المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطويري بورغ وغال تتكون من عشرة مراحل. ولكن في عملية تطوير هذا المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" استخدمت الباحثة بتسعة مراحل. لأنه عملية تطوير هذا المعجم المساعد يوفق على الأحوال في الميدان ويمكن أن ينفذ بتسعة مراحل أي دون ينفذ إصلاح الإنتاج الثالث من البيان كالاتي :

أ. تحليل الحاجة والمشكلات

الخطوة الأولى في تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة. يقوم الباحثة بتحليل الحاجة والمشكلة بقيام بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية وتحليل الحاجة بالاستبانة للطلاب في الفصل الرابع. وحصلت الباحثة البيانات كالاتي:

١. البيانات من الاستبانة

اتي مصدر البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة التي أعطت الباحثة الطلاب في الفصل الرابع. وجملة في البيانات من هذه الاستبانة هي خمسة وعشرون طالبا. وجملة السؤال في هذه الاستبانة هي عشرة أسئلة. والبيانات في تحليل الحاجات التي قد تحصل الباحثة عليها من هذه الاستبانة باعتبار الجدوال كالاتي:

الجدوال (٣)

البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة

النتيجة الأعلى	الدرجة المئوية				الأجوابية				السؤال
	د	ج	ب	أ	د	ج	ب	أ	
ج = ٤٤ %	-	٤٤ %	٣٢ %	٢٤ %	-	١١	٨	٦	١.
ج = ٧٢ %	١٢ %	٧٢ %	-	١٦ %	٣	١٨	-	٤	٢.
أ = ٤٤ %	١٦ %	٢٠ %	٢٠ %	٤٤ %	٤	٥	٥	١١	٣.
أ = ٣٦ %	٢٨ %	٢٠ %	١٦ %	٣٦ %	٧	٥	٤	٩	٤.
ج = ٥٦ %	٢٠ %	٥٦ %	١٢ %	١٢ %	٥	١٤	٣	٣	٥.
ج = ٧٦ %	١٢ %	٧٦ %	٨ %	٤ %	٣	١٩	٢	١	٦.
ب = ٨٤ %	-	-	٨٤ %	١٦ %	-	-	٢١	٤	٧.
د = ٨٤ %	٨٤ %	-	-	١٦ %	٢١	-	-	٤	٨.
أ = ٨٤ %	-	-	١٦ %	٨٤ %	-	-	٤	٢١	٩.
أ = ٧٢ %	-	١٢ %	١٦ %	٧٢ %	-	٣	٤	١٨	١٠.

والبيانات السابقة قد حلت الباحثة كالاتي:

- أ) في السؤال الأول، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٤٤ % لذلك أن أكثر من الطلاب نقصا أن يحبون تعليم اللغة العربية.
- ب) في السؤال الثاني، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١٨ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٧٢ % لذلك أن أكثر من الطلاب يشعرون صعوبة في تعليم اللغة العربية.
- ج) في السؤال الثالث، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٤٤ % لذلك تدل أن صعوبة الطالبة في تعليم اللغة العربية هي حفظ المفردات.
- د) في السؤال الرابع، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ٩ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٣٦ % لذلك أن صعوبة الطالبة في فهم الكتاب التعليمية اللغة العربية هي حفظ المفردات.
- هـ) في السؤال الخامس، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١٤ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٥٦ % لذلك أن يظنون صعبة في فهم مفردات اللغة العربية.
- و) في السؤال السادس، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١٩ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٧٦ % لذلك أن ناقص جدا في حفظ مفردات اللغة العربية.
- ز) في السؤال السابع، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ب) بجملة ٢١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٨٤ % لذلك أكثر من الطلاب غير لديهم معجم اللغة العربية.

ح) في السؤال الثامن، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (ب) بجملة ٢١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٨٤ % لذلك أكثر من الطلاب غير لديهم معجم اللغة العربية. أما ٤ شخصا لديهم معجم، أفرادهم مجرد يملك واحد معجم.

ط) في السؤال التاسع، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ٢١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٨٤ % لذلك أن الطلاب يظنون أن المعجم مهم جدا لتعليم اللغة العربية.

ي) في السؤال العاشر، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١٨ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٧٢ % لذلك أن يدل الطلاب يحتاجون إلى المعجم لمساعد تعليم اللغة العربية.

٢. البيانات من المقابلة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات من المقابلة التي قامت بها الباحثة مع مدرس اللغة العربية في الفصل الرابع، وأخذت الباحثة هذه البيانات من مدرس اللغة العربية اسمه مفلحون. وقدمت الباحثة من البيانات وصف نتيجة تحليل الحاجات من هذه المقابلة كالآتي:

يرى مدرس اللغة العربية أن تعليم اللغة العربية في الفصل الرابع لم أمثال، حيث قيل كالآتي:

" تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة لم أمثال ويستخدم وسائل التعليمية محدودة حتى المفردات التي تملك الطلاب ناقص وأفضل في معرفة الفعل باللغة العربية " ^{٤٨}.

^{٤٨} مقابلة مع مفلحون يشريف، مدرس اللغة العربية للصف الرابع، تاريخ ١٩ يوليو ٢٠١٧.

ويرى مدرس اللغة العربية أنه في عملية تعليم يحتاج إلى الوسائل المناسبة كي يبلغ الأهداف المرجوة. والمعجم هو أحد من الوسائل المهمة في تعليم اللغة العربية لأنه يضم المفردات، حيث قيل كما يلي:

"أحتاج الوسائل الذي يستطيع أن يساعدني في عملية تعليم اللغة العربية وأيضاً لمساعد الطلاب يشعرون بالصعوبة لمعرفة معنى المفردات الموجودة في الكتاب التعليمية. وعند رأيي المعجم أحد من الوسائل المهمة".^{٤٩}

تستطيع الباحثة أن تستنتج من المعلومات المكتسبة أن تعليم اللغة العربية في الفصل الرابع لم أمثال. ويحتاج المدرس والطلاب الوسائل المساعد. اعتماد على ذلك، أردت الباحثة أن تطور المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق لتسهيل الطلاب في عملية التعليمية.

ب. جمع البيانات

بعد الملاحظة والمقابلة في البحث فتبدأ الباحثة الخطوة الثانية أن تجمع المعلومات أو البيانات بإنتاج المعجم المساعد هي المفردات اللغة العربية مع المعاني باللغة الإندونيسية. تقرر الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في هذه المدرسة. المفردات من الدرس الأول إلى الدرس السادس في كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab". وعدد المفردات التي قد جمعها الباحثة هي ٤٢٢ مفردات اللغة العربية مع المعاني باللغة الإندونيسية.

^{٤٩} مقابلة مع مفلخون يشريف، مدرس اللغة العربية للصف الرابع، تاريخ ١٩ يوليو ٢٠١٧.

ج. تصميم المعجم

يقوم الباحثة بتصميم المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" في هذه الخطوة الثالثة، أما عملية تصميم وإعداد المعجم المساعد كآتي :

١. عملية تصميم وإعداد المعجم المساعد

بعد تقرر الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على الكتاب التعليمي اللغة العربية المستخدمة ثم ترتيب الباحثة المفردات وتكتب جميع المفردات مكتوبة داخل الجدول فالباحثة ترتيب المفردات حسب الألفبائي ببرمج Microsoft Word ٢٠١٠ ومقياس القرطاس A5 ويطبع بالجنس القرطاس *Glory*. في ترتيب المفردات الباحثة ترتيب من مفردات اللغة العربية وتبحث الباحثة معنى المفردات باللغة الإندونيسية ولايفرق الباحثة بين الأفعال أو الأسماء من مفردات اللغة العربية. وتكتب الباحثة شكل الجمع على عدد مفردات من الأسماء. ثم تكتب الباحثة أربعة محفوظات في بعض الصفحة وزيادة عدد موضوع معين بالمصور. وتكتب الباحثة مقدمة، كلمة التقديم، إرشاد استعمال المعجم وقائمة المحتويات. في الأخير وتكتب الباحثة قائمة المراجع والسيرة الذاتية عن الباحثة.

أما تصميم الباحثة صفحة غلاف المعجم باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Adobe Photoshop CS3 وتطبيق Power Point

٢٠١٠ . تصميم الباحثة صفحة غلاف حسب لون وصورة غلاف كتاب

تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab" . هذا الأهداف لتأكيد

أن هذا المعجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab" .

٢. مواصفات المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية بالعنوان “Kreatif Belajar Bahasa Arab”

أ) غلاف المعجم المساعد

الصورة (٣)

غلاف المعجم المساعد



توضيح عن صورة غلاف المعجم المساعد كالآتي :

- (١) كتابة Kamus Kreatif Belajar Bahasa Arab هو العنوان من المعجم المساعد المطور. الكلمة "Kamus" مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس Showcard Gothic 72 pt. والكلمة "Kreatif Belajar Bahasa Arab" هو نتاج Scann من كتابة كتاب أصله

- (٢) كتابة Kurikulum 2013 هو منهج مستخدم باعتبار على كتاب أصله أي كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab" . ومكتوبة باستخدام الجنس والمقياس Britannic Bold 18 pt .
- (٣) كتابة SD/MI 4 هي هوية مرحلة من المعجم المساعد المطور . ومكتوبة " 4 " باستخدام الجنس والمقياس Showcard 60pt Gothict ومكتوبة SD/MI باستخدام الجنس والمقياس Glotona . Black 60 pt
- (٤) الصورة كخلفية مناسبة باعتبار على كتاب أصله لتأكيد أن هذا المعجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab" .
- (٥) مختصرات على غلاف الخلفي هو ملخص أن يشرح محتويات من المعجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab" . ومكتوبة باستخدام الجنس والمقياس Blackboard . Restaurant 18 pt

ب) صفحة أمام المعجم المساعد

الصورة (٤)

صفحة أمام المعجم المساعد

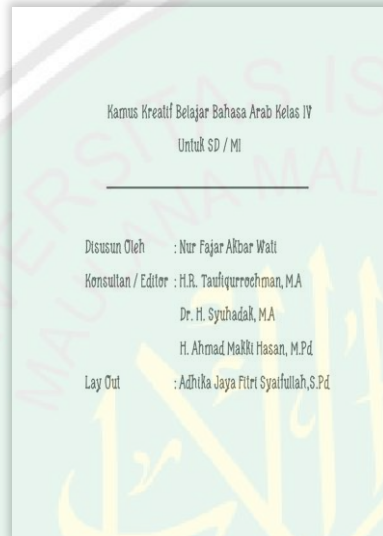


تملك صفحة أمام المعجم المساعد معرض مختلف من غلاف الأمامي. في هذه صفحة وجدت زيادة كتابة Penunjang التي وظيفته كتأكيد هوية أنه هذا المعجم المساعد المطور على كتاب تعليم اللغة العربية "Kreatif Belajar Bahasa Arab".

ج) صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد

الصورة (٥)

صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد

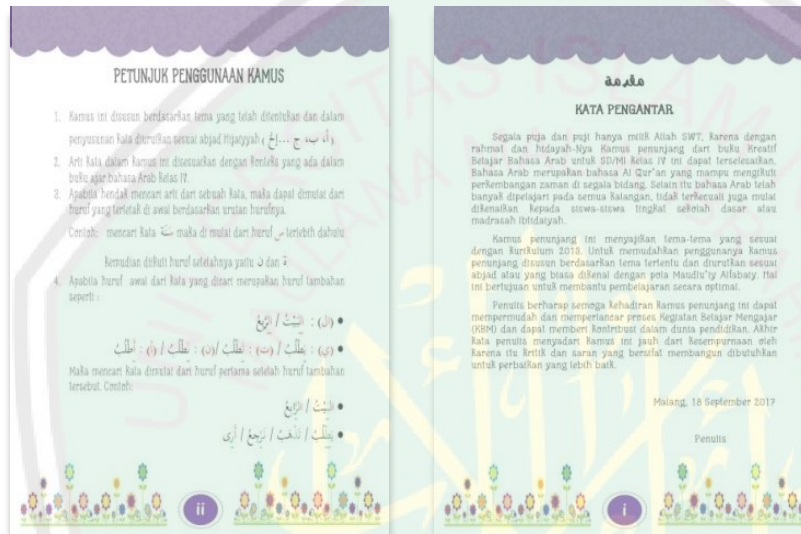


معرض صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد أي يشرح الأسماء من أعضاء التحرير المعجم المساعد. أما الأسماء من أعضاء التحرير المعجم المساعد تكون من مؤلفة هي الباحثة، مستشار المواد والمحتويات هو الدكتور راض توفيق الرحمن والدكتور شهداء، مستشار التصميم هو أحمد مكي حسان الماجستير والتخطيط هو أخ كبير من الباحثة اسمه أدیکا جايا بكالوريا .

(د) صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم

الصورة (٦)

صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم



تستخدم الباحثة الجنس والمقياس 20 pt FS_Free في كتابة مقدمة ومحتوى من مقدمة مكتوب في اللغة الإندونيسية بالجنس والمقياس 12 pt Blackboard Restaurant . أما إرشاد استعمال المعجم مكتوب في اللغة الإندونيسية بالجنس والمقياس Blackboard Restaurant 12 pt و Traditional Arabic 16 pt . وظيفته أن يبين كيف الطريق يبحث المفردات ولمعرفة معناه مع مثله حتى يسهل المستخدم.

هـ) صفحة قائمة المحتويات

الصورة (٧)

صفحة قائمة المحتويات

DAFTAR ISI	
Kata Pengantar.....	i
Petunjuk Penggunaan Kamus	ii
Daftar Isi	iv
1.....	المَرْسُ الأوَّلُ: التَّعْرِيفُ بالنَّفْسِ
9.....	المَرْسُ الثَّانِي: الأَدْوَاءُ المَدْرَسِيَّةُ
15.....	المَرْسُ الثَّالِثُ: أَشْغَاءُ المَهْنَةِ
21.....	المَرْسُ الرَّابِعُ: العُنُوتَانِ
25.....	المَرْسُ الْخَامِسُ: أَفْرَادُ الأُسْرَةِ
31.....	المَرْسُ السَّادِسُ: الأَسْرَاءُ فِي البَيْتِ
37.....	أَسْمَاءُ الشُّهُورِ
39.....	الأَرْقَامُ
41.....	الأَدْوَاءُ المَدْرَسِيَّةُ
45.....	المَهْنَةُ
49.....	الأُسْرَةُ
Daftar Pustaka.....	51
Tentang Penulis.....	52

تستخدم الباحثة الجنس والمقياس 12 Blackboard Restaurant

pt في صفحة قائمة المحتويات التي مكتوبة باللغة الإندونيسية.

وتستخدم الباحثة الجنس والمقياس 18 FS_Free pt التي مكتوبة باللغة

العربية لبيان صفحة الموضوع لكل الدرس.

- (و) صفحة محتويات المعجم المساعد
(١) صفحة موضوع المعجم المساعد

الجدوال (٤)

قائمة موضوع المعجم المساعد

الرقم	الموضوع	عدد المفردات
١.	التعريف بالنفس	١٠١
٢.	الأدوات المدرسية	٦١
٣.	أصحاب المهنة	٧٤
٤.	العنوان	٤٨
٥.	أفراد الأسرة	٦١
٦.	الأسرة في البيت	٧٧
	عدد إجمالي	٤٢٢

المعجم المساعد تكون من ستة موضوعات وعدد جميع
المفردات أي ٤٢٢ مفردات. والباحثة ترتيب المفردات حسب
الألفبائي من حرف الألف حتى الياء بناء على ترتيب الحروف
المجائية لكل الموضوع.

الصورة (٨)

صفحة موضوع المعجم المساعد



وكتابة موضوع المعجم المساعد في اللغة العربية مكتوبة

باستخدام الجنس والمقياس B Homa 24 pt و FS_Free 20 pt .

أما موضوع المعجم المساعد في اللغة الإندونيسية مكتوبة

باستخدام الجنس والمقياس Blackboard Restaurant 12 pt .

٢) صفحة المواد المعجم المساعد

الصورة (٩)

صفحة المواد المعجم المساعد

Ayah	أَب
Kakak laki-laki	أَخٌ شَهِيرٌ
Adik perempuan	أَخْتٌ صَغِيرَةٌ
Istiqamah	إِسْتِقَامَةٌ
Keluarga	أُسْرَةٌ
Namanya (lk/pr)	إِسْمُهُ/هَا
Nama saya...	إِسْمِي ...
Sampai jumpa lagi	إِلَى الْلِقَاءِ
Ibu	أُمٌّ
Di depan	أَمَامَ
Lihatlah	اُنْظُرْ
Juga	أَيْضًا
Setelah	بَعْدَ
Tetapi	بَلْ

المراد
الثالث

16

Peralatan	أَدَوَاتٌ
Ustadz	أُسْتَاذٌ
Isilah yang kosong	إِذَا الْفَرَاغَ
Lihatlah	اُنْظُرْ
Tetapi	بَلْ
Belajar	تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ
Kata Tunjuk Itu (pr)	بَيْتُكَ
Peta	خَرِيطَةٌ
Lemari	خِزَانَةٌ
Kata Tunjuk Itu (lk)	ذَلِكَ
Empat	رَابِعٌ
Rak buku	رَفُّ الْكِتَابِ
Rak	رَفٌّ ~ رَفُوفٌ
Papan tulis	سَبُورَةٌ

المراد
الثاني

10

Ayah	أَب
April	أَبْرِيلٌ
Berikut	الْآتِيَةُ
Jawaban yang benar	إِجَابَةُ الْمُسْجُحَةِ
Adik perempuan	أَخْتٌ صَغِيرَةٌ
Pilihlah	اخْتَرِ
Kalau begitu	إِذَا
Dengarlah	اسْمِعْ
Saya tinggal di jalan ...	أَسْكُنُ فِي شَارِعٍ ...
Namanya (lk/pr)	إِسْمُهُ/هَا
Nama saya...	إِسْمِي ...
Ulangilah	أَعِدْ
Agustus	أَغُسْتُسْ
Bacalah	اقْرَأْ
Tulishlah	اَكْتُبْ
Oktober	أَكْتُوبَرُ
Alhamdulillah, baik	الْحَمْدُ لِلَّهِ، بِخَيْرٍ

2

Delapan	ثَمَانِيَةٌ
Lima	خَمْسَةٌ
Rute, Alur	دَرَجَةٌ
Nomor Telepon	رَقْمُ التَّلْفُونِ
Nomor / Angka	رَقْمٌ ~ أَرْقَامٌ
Teman	رَافِقٌ
Tujuh	سَبْعَةٌ
Enam	سِتَّةٌ
Cepat	سَرِيعٌ
Jalan	شَارِعٌ
Kelas	مَسَافَةٌ
Nol	صِفْرٌ
Kotak pos	مَسْتَدَفَى الْبُرِيدِ
Siswa	طَالِبٌ ~ طُلَّامٌ
Sepuluh	عَشْرَةٌ
Bibi (saudara ayah)	عَمَّةٌ

23

Tetapi	بَلْ
Rumah	بَيْتٌ ~ بُيُوتٌ
Kata Tunjuk Itu (pr)	بَيْتُكَ
Tepat	قَرِيبًا
Kakek	عَدَدٌ
Nenek	عَدَّةٌ
Kebun	حَدِيقَةٌ
Paman (saudara ibu)	حَالَ
Bibi (saudara ibu)	خَالَةٌ
Da'a	دُعَاءٌ
Kata Tunjuk Itu (lk)	ذَلِكَ
Empat	رَابِعٌ
Melihat	رَأَى - يَرَى
Ibu rumah tangga	رَأْيَةُ الْبَيْتِ
TK	رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
Mengunjungi	زَارَ - يَزُورُ
Jam	سَاعَةٌ
Tentram	سَكِينَةٌ

المراد
الثالث

27

Kemudian	ثُمَّ
Menjemur	خَلَّفَ - يُخَلِّفُ
Kebun	حَدِيقَةٌ
Kuda	حَصَانٌ
Kamar mandi	خَبَّامٌ
Ayam	دَخَاحَةٌ
Pergi	ذَهَابٌ
Pulang	رَجَعٌ - يَرْجِعُ
TK	رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
Mengunjungi	زَارَ - يَزُورُ
Bunga	زَهْرَةٌ ~ أَزْهَارٌ
Vas	زَهْرِيَّةٌ
Tempat tidur	سَرِيرٌ
Menyiram	سَقَى - يَسْقِي
Mobil	سَيَّارَةٌ
Mobil	سَيَّارَةٌ

المراد
الثاني

33

وضعت الباحثة المفردات اللغة العربية في اليمين وشرح

المعنى باللغة الإندونيسية في اليسار. وتزيد الباحثة علامة

بالألوان المختلفة ومكتوب الموضوع مناسب على كل موضوع

الدرس أن يكون أسهل لمستخدم المعجم المساعد عندما يبحث
المعنى المفردات.

٣) صفحة المحفوظة

الصورة (١٠) صفحة المحفوظة



وكتابة المحفوظة في اللغة العربية مكتوبة باستخدام الجنس
والمقياس ae_AlHor 60 pt ومعنه في اللغة الإندونيسية مكتوبة
باستخدام الجنس والمقياس Blackboard Restaurant 40 pt.
وزيادة الصورة المختلفة كاخلفية لجعل الطلاب الدوافعا في
تعليم اللغة العربية.

(٤) صفحة موضوع معين بالمصور

الجدوال (٥)

قائمة زيادة موضوعات بالمصور

الرقم	الموضوع
١.	أسماء الشهور
٢.	الأرقام
٣.	الأدوات المدرسية
٤.	المهنة
٥.	الأسرة

الصورة (١١)

موضوع معين بالمصور



تزيد الباحثة الموضوعات الزائدات عن أسماء الشهور والأرقام لأن في كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab" فيه موجود. أما الموضوعات عن الأدوات المدرسية، المهنة، والأسرة موجود قبلها الباحثة زيادة الصورة أن يجعل تعليم اللغة العربية ممتعا وجذبا. وكتابة المفردات في اللغة العربية مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس FS_AIHOr 28 pt ومعنه في اللغة الإندونيسية مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس Blackboard Restaurant 20 pt بالألوان المختلفة.

٥) قائمة المراجع والسيرة الذاتية

الصورة (١٣)
السيرة الذاتية

الصورة (١٢)
قائمة المراجع



د. تصديق من الخبراء

بعد تصميم الإنتاج فتقرر الباحثة الخبيرين في مجال المواد والمحتويات اللغة العربية وتصميم الإنتاج. تختار الباحثة الدكتور شهداء كالخبير المواد والمحتويات. تختار الباحثة أحمد مكي حسان الماجستير كالخبير التصميم. تصديق الخبراء هي

تملاً الخبراء استبانة التصديق لتعطى التقييمات والاقتراحات عن إصلاح الإنتاج.
 قام الباحثة بتصديق الخبير المواد والمحتويات يوم الاربعاء في التاريخ ٢٧ سبتمبر
 ٢٠١٧. و قام الباحثة بتصديق الخبير التصميم يوم الجمعة في التاريخ ٢٩ سبتمبر
 ٢٠١٧. أما نتيجة استبانة من الخبراء كآآتي :

١. التصديق من خبير المواد والمحتويات

الجدوال (٦)

نتيجة استبانة تصديق من خبير المواد والمحتويات

الرقم	متغير	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
١.	ملاءمة المقدمة المتعلقة بمستخدم المعجم	جزء أمام المعجم	٤	٥	٨٠ %
٢.	وضوح هدف تصنيف المعجم		٥	٥	١٠٠ %
٣.	وضوح إرشادة استخدام المعجم		٥	٥	١٠٠ %
٤.	ملاءمة محتويات بترتيب المعجم		٥	٥	١٠٠ %

الرقم	متغير	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
٥.	تصنيف المفردات بناء على الموضوع	جزء محتويات	٥	٥	١٠٠ %
٦.	معنى المفردات صحيحا		٥	٥	١٠٠ %

٧.	وضوح علامة القراءة	المعجم	٤	٥	٨٠ %
٨.	الصورة سهل الفهم		٤	٥	٨٠ %
٩.	دقة قائمة المراجع المستخدمة		٤	٥	٨٠ %

الرقم	متغيّر	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
١٠.	كمال محتويات في المعجم	معايير المعجم	٤	٥	٨٠ %
١١.	إيجاز (مركز البحث) المعجم		٤	٥	٨٠ %
١٢.	دقة شرح المعجم		٤	٥	٨٠ %
١٣.	سهولة التوضيح في عرض الإعلام		٤	٥	٨٠ %
١٤.	اتساق العرض		٤	٥	٨٠ %
عدد إجمالي			٦١	٧٠	١٢٢٠ %

$$\text{قيمة التصديقات : } \frac{61}{70} \times 100\% = 87\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، فتقرر الباحثة أن هذا الانتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق جدا (٨٣ % < نتيجة ≤ ١٠٠ %).

أما النقد والاقتراحات من خبير المواد والمحتويات (الدكتور شهداء)

كالآتي:

أ) الصورة نقص إنعكس على المعجم.

ب) موجود الأخطاء من الكتابة.

ج) موجود الأخطاء من جانب النحو.

بناء على النقد والاقتراحات من خبير المواد والمحتويات فينبغي الباحثة
إصلاح الإنتاج بإصلاح الأخطاء في الكتابة واختيار الصورة مناسبة.

٢. التصديق من خبير التصميم

الجدوال (٧)

نتيجة استبانة تصديق من خبير التصميم

الرقم	متغير	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
١.	وضوح الحروف	الوجه	٥	٥	%١٠٠
٢.	دقة مقدار الحروف		٥	٥	%١٠٠
٣.	دقة جنس الحروف		٥	٥	%١٠٠
٤.	جمالة الحروف		٥	٥	%١٠٠
٥.	وضوح الكتابة		٥	٥	%١٠٠
٦.	دقة الكتابة		٥	٥	%١٠٠
٧.	دقة مسافة الفسحة		٥	٥	%١٠٠
٨.	جذابة الكتابة		٥	٥	%١٠٠
٩.	ملاءمة مقدار المعجم		٥	٥	%١٠٠
١٠.	دقة كشيف قرطاس الغلاف		٥	٥	%١٠٠
١١.	دقة مونتاج الغلاف		٥	٥	%١٠٠
١٢.	جذابة		٥	٥	%١٠٠
١٣.	وفاق خليط الألوان		٥	٥	%١٠٠
١٤.	ملاءمة الصورة بالمادة / الموضوع		٥	٥	%١٠٠

١٥.	دقة الاختيار الصورة / إيضاح كخلفية	٥	٥	١٠٠%
-----	---------------------------------------	---	---	------

الرقم	متغير	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
١٦.	موجد مقدمة	كمال مكونات	٥	٥	١٠٠%
١٧.	موجد محتويات		٥	٥	١٠٠%
١٨.	موجد إرشادة استخدام المعجم		٥	٥	١٠٠%
١٩.	موجد قائمة المراجع		٥	٥	١٠٠%
٢٠.	كمال ملاحق		٥	٥	١٠٠%

الرقم	متغير	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
٢١.	كتابة بالدقة	جودة الطبعة	٥	٥	١٠٠%
٢٢.	يقرأ الصورة والكتابة		٥	٥	١٠٠%
٢٣.	طبعة بالنظيف والوضوح		٥	٥	١٠٠%
٢٤.	تغاير بالألوان		٥	٥	١٠٠%
٢٥.	سهل أن يحمل ويفتح		٥	٥	١٠٠%
٢٦.	طبعة المجلد بالقوة		٥	٥	١٠٠%
ت	عدد إجمالي		١٣٠	١٣٠	٢٦٠%

$$\text{صدقات : } \frac{130}{130} \times 100\% = 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، فتقرر الباحثة أن هذا الانتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق جدا (٨٣ % < نتيجة ≤ ١٠٠ %).

- أما النقد والاقتراحات من خبير التصميم هو أستاذ (أحمد مكي حسان الماجستير) كالآتي:
- (أ) أحسن أن يزيد رمز الجامعة.
 - (ب) أحسن أن يزيد صفحة أمام المعجم و صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد.
 - (ج) أحسن أن يفرق صفحة عنوان فرعي بمحتويات على كل الدرس من الموضوع ويزيد المحفوظات.
 - (د) أحسن أن يعطي المحدد أن تسهيل المستخدم في البحث عن معنى الكلمة على كل الموضوع.
 - (هـ) أحسن أن يطبع المعجم المساعد من اليمين.

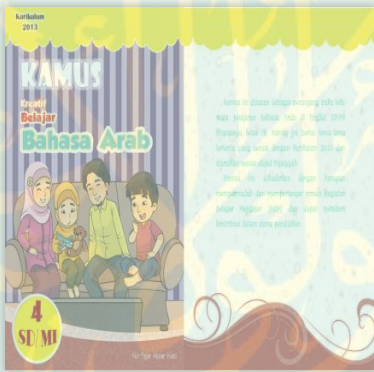
بناء على النقد والاقتراحات من خبير التصميم فينبغي الباحثة إصلاح الإنتاج بزيادة رمز الجامعة وعدد صفحات مهما ويعطي المحدد على كل الموضوع. وأحسن تطبع الباحثة المعجم المساعد من اليمين.

هـ. إصلاح الإنتاج الأولى

بعد تصديق الخبرين، فسوف نعرف الضعف الإنتاج. وأصلحت الباحثة الإنتاج باعتماد على اقتراحات الخبرين قبل التجربة الأولى. فإصلاحات الإنتاج الأولى كالآتي :

الجدوال (٨)

الاقتراحات إصلاح الإنتاج من خبر

الرقم	المؤشرات	قبل تصديق الخبر	بعد تصديق الخبر
١.	غلاف المعجم المساعد	 ● غلاف المعجم المساعد بدون رمز الجامعة. ● طبعت الباحثة المعجم المساعد من اليمين.	 ● أن زادت الباحثة رمز الجامعة. ● طبعت الباحثة المعجم المساعد من اليمين.

 • أن زادت الباحثة صفحة أمام المعجم وظيفته كتأكيد هوية أنه هذا المعجم المساعد المطور.	• المعجم المساعد لم يزيد الباحثة صفحة أمام المعجم.	زيادة صفحة أمام المعجم المساعد.	.٢
 • أن زادت الباحثة صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد.	• لم يزيد الباحثة صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد.	زيادة صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد.	.٣



٤. محتو المعجم المساعد
- لم يفرق الباحثة صفحة عنوان فرعي بمحتويات على كل درس من الموضوع.
 - أعطت الباحثة المحدد في جانب جداول المفردات بلون مختلفة على كل الموضوع لتسهيل المستخدمين يبحث المفردات على كل الموضوع.
 - لم يعطي الباحثة المحدد في جانب جداول المفردات بلون مختلفة على كل الموضوع.

 • أن زادت الباحثة صفحة المحفوظات.	لم يزيد الباحثة صفحة المحفوظات.	زيادة صفحة المحفوظات ٥.
--	--	---------------------------------------

وإصلاح الباحثة الإنتاج بإصلاح الأخطاء في الكتابة باعتبار الجدول كالاتي:

الجدول (٩)

الاقتراحات إصلاح المواد والمحتويات

الرقم	الأخطاء	التصحيح
١.	مَدْرَسَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةِ	الْمَدْرَسَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةِ
٢.	مِيلَادُ السَّعِيدِ	مِيلَادُ سَعِيدٍ
٣.	نُفَمِيرُ	نُوفَمِيرُ
٤.	يُليو	يُولِيو
٥.	يُيُو	يُويُو
٦.	بَيْضَاءُ	بَيْضَاءُ
٧.	سَكِينُ	سَكِينَةٌ

و. تجربة الإنتاج الأول

بعد إصلاح الإنتاج، فالباحثة يقوم بتجربة الإنتاج الأولى هي التجربة المحدودة. وهي عملية لتقويم الإنتاج المطور. وفي هذا البحث أخذت الباحثة من المدرس الذي يعلم مادة اللغة العربية وهو أستاذ مفلخون وست طلاب في الفصل الرابع بوسيلة الاستبانة محدودة. وتطلبهم الباحثة أن يلاحظوا الإنتاج معجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab". ثم توزع الباحثة الاستبانة إليهم كي يملئوها حسب ملاحظتهم عن الإنتاج. وقام الباحثة بتجربة الإنتاج الأولى لفصل الرابع مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية الاتحادية مالانق في التاريخ ٥ أكتوبر ٢٠١٧. أما عرض نتائج تجربة الإنتاج الأولى بالبيانات من الاستبانة للمدرس ولطلاب كالاتي :

١. البيانات من الاستبانة للمدرس

الجدوال (١٠)

نتيجة استبانة التجربة الأولى من مدرس اللغة العربية

الرقم	المؤشرات	X	Xi	الدرجة المئوية
١.	يسهل المدرس في تعليم اللغة العربية وخصوصا في تعليم المفردات	٥	٥	١٠٠%
٢.	جعل الطلاب الدافع في تعليم اللغة العربية وخصوصا في تعليم المفردات	٤	٥	٨٠%
٣.	تصميم المعجم يسترعى الطلاب	٤	٥	٨٠%
٤.	وضوح إرشادة استخدام المعجم	٥	٥	١٠٠%
٥.	تصنيف المفردات يتركب بالموضوع	٥	٥	١٠٠%

٦.	استخدام الحروف الجذاب	٥	٥	%١٠٠
٧.	دقة المفردات بمعناها	٥	٥	%١٠٠
٨.	دقة المفردات بالموضوع في الكتاب التعليمي	٥	٥	%١٠٠
٩.	سهولة محتوى المعجم أن يفهم	٥	٥	%١٠٠
١٠.	حجم المعجم الملاءم والسهل لمستوى المدرسة	٥	٥	%١٠٠
	عدد إجمالي	٤٨	٥٠	%٩٦

$$\text{قيمة التجربة الأولى} : \frac{48}{50} \times 100\% = 96\%$$

نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية هو أستاذ مفلح يشريف، فتقرر الباحثة أن فعالية استخدام الانتاج (المعجم المساعد) ٩٦ % بدرجة لائق جدا (٨٣ % < نتيجة ≤ ١٠٠ %).

٢. البيانات من الاستبانة لطلاب

الجدوال (١١)

نتيجة استبانة التجربة الأولى من ست طلاب

نتيجة المستجيب	مؤشرات									
	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
١	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥
٢	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥
٣	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤
٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥

٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥
٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٦
٢٩	٣٠	٣٠	٢٩	٣٠	٢٩	٢٧	٢٨	٣٠	٣٠	عدد إجمالي
٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	٣٠	حد أعلى
٩٧	١٠٠	١٠٠	٩٧	١٠٠	٩٧	٩٠	٩٣	١٠٠	١٠٠	درجة مائوية
$\% ٨٨,٤ = \% ١٠٠ \times ١٠٠٠ / ٨٨٤$										درجة مائوية إجمالي

من نتيجة الاستبانة من التجربة الاولى، تقرر الباحثة أن فعالية استخدام الانتاج (المعجم المساعد) $\% ٨٨,٤$ بدرجة لائق جدا ($\% ٨٣$) $< \text{نتيجة} \leq ١٠٠ (\%)$.

ز. إصلاح الإنتاج الثاني

وأصلحت الباحثة الإنتاج بعد بتجربة الإنتاج الأولى باعتماد على اقتراحات من ست الطلاب ومدرس اللغة العربية. بعد ذلك تطبع الباحثة في الطبعة.

ح. تجربة الميدانية

وبعد عملية تجربة الإنتاج الأولى هي التجربة المحدودة فالخطوات التالية هي التجربة الميدانية أو التجربة الثانية. هذه التجربة لمعرفة استجابة أو نتيجة الإنتاج بالأوسع أو أكثر من التجربة الأولى أو المحدودة. تقوم الباحثة بالتجربة الميدانية في التاريخ اثني عشرة أكتوبر ٢٠١٧. وأخذت الباحثة بيانات الاستبانة من خمسة وعشرون طالبا. وعرض نتائج تجربة الإنتاج الميدانية بالبيانات الاستبانة من خمسة وعشرون طالبا كالآتي :

الجدوال (١٢)

نتيجة استبانة التجربة الميدانية من خمسة وعشرون طالبا

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣٥	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	١
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٢
٤١	٣	٥	٥	٥	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣
٤٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥
٤٨	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٦
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٧
٤٦	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٨
٤٣	٤	٥	٤	٤	٣	٥	٥	٤	٥	٤	٩
٤٨	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٠
٤١	٥	٣	٤	٥	٤	٣	٥	٤	٣	٥	١١
٤٢	٤	٤	٤	٥	٤	٣	٥	٤	٤	٥	١٢
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٣
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	١٤
٤٧	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	١٥
٤٦	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	١٦
٤٤	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٥	٣	٣	٤	١٧

٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	١٨
٤٨	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	١٩
٤٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٢٠
٣٥	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٢١
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٢٢
٤٥	٥	٤	٣	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٢٣
٤٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٢٤
٤٠	٢	٤	٤	٥	١	٤	٣	٣	٥	٥	٢٥
١١٣٩	عدد إجمالي										
١٢٥٠	حد أعلى										

$$\text{قيمة التجربة الميدانية} : \frac{1139}{1250} \times 100\% = 91,12\%$$

فمن نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من خمسة وعشرون فتقرر الباحثة أن هذا الانتاج (المعجم المساعد) ٩١,١٢ % بدرجة لائق جدا (٨٣ % < نتيجة ≤ ١٠٠ %).

ط. الإنتاج الجماعي

وهذه هي الخطوة الأخيرة في تطوير الإنتاج أي بعد إصلاح الإنتاج الثاني، فالباحثة تطبع في الطبعة ونشر الإنتاج.

المبحث الثالث: فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية “Kreatif Belajar Bahasa Arab”

أ. فعالية استخدام المعجم المساعد

أما تحليل الباحثة البيانات المحصورة من الاختبار قبلي وبعدي، وتقوم الباحثة بالاختبار التائي ($T test$). وتقوم الباحثة بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو ($Paired Sample T test$). أدخلت الباحثة هذه النتائج الاختبار القبلي والبعدي من خمسة وعشرون طالبا وعرضت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية استخدام هذا المعجم المساعد كالآتي :

الجدوال (١٣)

نتائج الاختبار القبلي و البعدي من خمسة وعشرون طالبا

الرقم	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١.	أحمد كوثر علي مؤمنين	٦٠	٧٠
٢.	أحمد زفران	٦٠	٧٠
٣.	أميليا نتانيليا ففري	٦٥	٨٠
٤.	أطار إلهام عبد الله	٧٠	٨٠
٥.	الزهره نيلة ففري	٧٥	١٠٠
٦.	جاليليا مخييتا ميسون	٦٠	٨٥
٧.	داروين ألمير فراس هودي	٦٠	٨٠
٨.	ديندي جارسا زهرة	٧٠	٩٥
٩.	دياز نيليا محارديكا فورنوموا	٧٠	٩٥
١٠.	فارند أيد	٧٠	٩٥
١١.	فوزية محارديليا أزرا	٧٠	٩٠
١٢.	فردوس إسلامي	٦٠	٩٥

١٣.	هيدار عبد العزيز	٦٠	٨٠
١٤.	جملي بريليان الصدقي	٦٥	٩٥
١٥.	خيلا أغاسي لوي	٧٠	١٠٠
١٦.	لينتانج كيناسيح الزهرة	١٠٠	١٠٠
١٧.	محمد نزام ألفارا	٦٠	٨٥
١٨.	محمد أريا حبيبي إسلام	٦٥	٩٠
١٩.	نفلة أوليا الزهرة	٧٠	٩٥
٢٠.	نينا الذكيرة	٧٥	١٠٠
٢١.	فرادفا أمر دانيس	٦٥	٩٠
٢٢.	رافي سلتان باغسكارا	٧٠	١٠٠
٢٣.	سبرينا ذكيا الفاتح	٨٥	١٠٠
٢٤.	ساني فجر حبيبي	٦٠	٧٥
٢٥.	طارق فرجة الله	٦٠	٨٠

واستخدمت الباحثة رموز الانحراف SPSS 20 في معرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "Kreatif Belajar Bahasa Arab". ونتائجها كالآتي:

الجدوال (١٤)

نتائج متوسط الاختبار القبلي و البعدي

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	POST TEST	67,80	25	9,251	1,850
	PRE TEST	89,00	25	9,789	1,958

نظر إلى الجدوال يدل نتيجة متوسط من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق نتيجة متوسط من الاختبار القبلي هو ٦٧,٨٠ ونتيجة متوسط من الاختبار البعدي هو ٨٩,٠٠. فتقرر الباحثة أن موجود الارتفاع على نتيجة التعليمية طالبا بعد استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية.

الجدوال (١٥) نتائج ارتباط المتغيران

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 POST TEST & PRE TEST	25	,653	,000

نتيجة الاختبار يدل أن ارتباط بين المتغيران هو ٠,٦٥٣ مع Sig. ٠,٠٠٠ بعيد تحت من نتيجة احتمالية أي ٠,٠٠٥. نظر إلى الجدوال نتائج ارتباط المتغيران يدل أن ارتباط بين المتغيران من الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو قوة ومعنوي.

الجدوال (١٦) نتائج الاختبار التاء (T)

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 POST TEST PRE TEST	-21,200	7,943	1,589	-24,479	-17,921	-13,346	24	,000

بناء على الجدوال نتائج الاختبار التاء (T) معرفة أن قيمة T المحسوبة هي ١٣،٣٤٦ وأما قيمة T بالجدوال هي ٢،٠٦٤. وهذا دليل أن قيمة T المحسوبة أكبر من قيمة T بالجدوال وهذا يدل على أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال. وأيضا $Sig < 0,005$ وأما قيمة Sig. ٠،٠٠٠ أصغر من ٠،٠٠٥ وهذا الاختبار دليل أن موجود الفرق بالمعنوي بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي.



الفصل الخامس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء من عرض البيانات ثم تحليلها عن تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق، فتشرح الباحثة ملخص نتائج هذا البحث كالآتي:

١. تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق تمر تسعة مراحل هو كما يلي: (١) تحليل الحاجة والمشكلات، يقوم بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية وتحليل الحاجة بالاستبانة للطلاب الفصل الرابع. (٢) جمع البيانات، تبدأ الباحثة أن تجمع المعلومات أو البيانات من كتاب التعليمي "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف الرابع. (٣) تصميم المعجم، ترتيب الباحثة المفردات وتكتب جميع المفردات مكتوبة داخل الجدول فالباحثة ترتيب المفردات حسب الألفبائي ببرمج Microsoft Word ٢٠١٠. أما تصميم الباحثة صفحة غلاف المعجم باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Adobe Photoshop CS3 وتطبيق Power Point ٢٠١٠ ومقياس القرطاس A5 بالجنس Glory. (٤) تصديق من الخبراء، نتيجة تصديق من الخبير المواد والمحتويات هي ٨٧ % ونتيجة تصديق الخبير التصميم هو ١٠٠%. (٥) إصلاح الإنتاج الأولى، وأصلحت الباحثة الإنتاج باعتماد على اقتراحات من الخبراء قبل التجربة

الأولى. (٦) تجربة الإنتاج الأول، فالباحثة يقوم بتجربة الإنتاج الأولى أو المحدودة إلى المدرس اللغة العربية هو أستاذ مفلخون وست طلاب في الفصل الرابع بوسيلة الاستبانة محدودة. (٧) إصلاح الإنتاج الثاني، أصلحت الباحثة الإنتاج باعتماد على اقتراحات من ست الطلاب ومدرس اللغة العربية. (٨) تجربة الميدانية، أخذت الباحثة بيانات الاستبانة إلى خمسة وعشرون طالبا. (٩) الإنتاج الجماعي، وهذه هي الخطوة الأخيرة بعد انتهاء الخطوات العديدة فالباحثة تطبع الإنتاج في الطبعة.

٢. بناء على الاختبار التائي (*T test*) بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو (*Paired Sample T test*) معرفة أن قيمة *T* المحسوبة هي ١٣،٣٤٦ وقيمة *T* بالجدوال هي ٢،٠٦٤. وهذا دليل أن قيمة *T* المحسوبة أكبر من قيمة *T* بالجدوال. فاستنتجت الباحثة أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالا نق فعالية.

ب. التوصيات

تقدمت الباحثة التوصيات كآآتي:

١. ترجو الباحثة المدرسة أن يستخدم هذا المعجم خاصة للمدرس والطلاب في المرحلة الابتدائية لأن هذا المعجم مهم جدا لتسهيل عملية تعليم اللغة العربية.
٢. ترجو الباحثة المدرس أن يستخدم وسائل التعليمية المتنوعات وابتكار يستخدم وسائل التعليمية المناسبة بحاجة الطلاب في تعليم اللغة العربية.

ج. المقترحات

ومن الواضح أن هذا البحث محدود تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية بالعنوان "Kreatif Belajar Bahasa Arab" للصف في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية المتكاملة مالانق. وتصنيف الباحثة المعجم بموضوع معين وترتيب المفردات بالالفبائي وقليل زيادة الصور. تقدمت الباحثة المقترحات للباحثين المستقبل أن موجود عدد الموضوع البحث تستطيع أن يبحث مثل المعجم السياقي ثلاثة اللغة بالصور أو المعجم المساعد الخاص يفرق بين الأفعال والاسماء بالصور أو مستوى المدرسة الآخر أو يمكن بصناعة المعجم من كتاب الآخر وغير ذلك. وللباحثين المستقبل أن يعد معجم الطلاب أحسن وأكمل وإبتكار من هذا المعجم باستخدام أكثر المراجع أو المفردات.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المراجع العربية

- بطمة، إيمان. مفهوم المدرسة الابتدائية. شبكة مفهوم المدرسة الابتدائية. ١٥ أغسطس ٢٠١٧ ساعة ٠٦.١١. <http://mawdoo3.com/>.
- الثاقبة، محمود كامل (١٩٨٣). الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
- جابر، عبد الحميد وآخرون (١٩٧٦). مناهج البحث في التربية وعلم النفس. القاهرة: دار النهضة العربية.
- الحميد، عبد (٢٠٠٨) الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية المهاجرون مجلة علمية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.
- الخلفية، حسن جعفر (٢٠٠٧). مدخل إلى المناهج وطرق التدريس. مكتبة الرشد ناشرون.
- دويدري، رجاء وحيد (٢٠٠٠). البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته اتعلمية. بيروت: دار الفكر.
- رضوان، أبو الفتح وآخرون (١٩٩٢). الكتاب المدرسي. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- _____ (دون السنة). الكتاب المدرسي، فلسفته، تاريخه، أسس تقويم. عمان الأردن: دار المسيرة للنشر.
- الزيات، فخري حسن (دون السنة). التدريس: أهدافه، أسسه، أساليبه، تقويم نتائجه، تصنيفاته. القاهرة: عالم الكتاب.
- طعيمة، رشدي أحمد (دون السنة). المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة: جامعة أم القرى.

عبيدات، ذوقان وآخرون. (١٩٩٧) البحث العلمي مفهومه وادوته واسالبه. الرياض: دار أسامه للنشر والتوزيع.

عثمان، عبد الرحمن أحمد (١٩٩٥) مناحج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة. خرطوم: دار جامعة إفريقيا العالمية.

عمر، أحمد مختار (١٩٨٨). البحث اللغوى عند العرب. القاهرة: علم الكتب. عياش، زينة أبو أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية. شبكة أهداف التعليم في المرحلة الابتدائية. ١٥ أغسطس ٢٠١٧ ساعة ٠٦.١٧. <http://mawdoo3.com/>

الغالي، ناصر عبد الله (دون السنة). أساس إعداد لكتاب التعليم لغير الناطقين بالعربية. جامعة الملك سعود.

القاسمى، علي (١٩٩١). علم اللغة وصناعة المعجم. الرياض: جامعة الملك سعود. محمود، صلاح الدين عرفه (٢٠٠٢) المنهج الدراسي والألفية الجديدة. القاهرة: مكتبة دار القاهرة.

الوهاب، عبد وعبد السلام طويلة (٢٠٠٣). التربية الإسلامية وفن التدريس. القاهرة: دار السلام.

ثانيا: المراجع الأجنبية

Ainin. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Pasuruan: Hilal Pustaka.

Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara.

Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta,.

- Effendi, Ahmad Fuad. 2005. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Fadjar, H.A. Malik. 1998. *Visi Pembaruan Pendidikan Islam*. Jakarta: LP3N.
- Fadlullah. 2008. *Dinamika Sistem Pendidikan Islam di Indonesia*. Jakarta: Diadit Media.
- Hermawan, Acep. 2014. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Muhaimin, 2010. *Pengembangan Kurikulum Pendidikan Agama Islam di Sekolah, Madrasah dan Perguruan tinggi*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Press.
- Nazir. 2005. *Metode Penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Nurhadi. 1995. *Tata Bahasa Pendidikan: Landasan Penyusunan Buku Pelajaran Bahasa*. Semarang: IKIP Semarang Press .
- Santoso, Singgih. 2010. *Mastering SPSS 18*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan RnD*. Bandung: Alfabeta.
- Tarigan, H.G. 1983. *Pengajaran Kosakata*. Bandung: Angkasa.
- Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Press.
- Trianto. 2010. *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan & Tenaga Kependidikan*. Jakarta: Kencana.





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>, email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/1778/2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

14 Juli 2017

Kepada
Yth. Kepala SDIT Ahmad Yani Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Nur Fajar Akbar Wati
NIM : 13150025
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2016/2017
Judul Skripsi : إعداد المعجم المساعد لكتّاب الطالب الصف الرابع في مدرسة أحمد ياني الابتدائية الإسلامية مالانج

Lama Penelitian : Juli 2017 sampai dengan September 2017 (3 bulan)
diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Pt. Wakil Dekan Bid. Akademik

Dr. Hj. Saifullah, M.Ag
NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



YAYASAN MASJID JENDRAL AHMAD YANI
SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU AHMAD YANI
"SEKOLAH KARAKTER"

NSS: 102056101075 - NPSN 20555449

Jl. Kahuripan 12, Telp (0341) 353348 Malang 65111 website: www.sdityani.sch.id email: sdit_ayani@yahoo.com
Akta Notaris Nomor: 44/ Tahun 2016 Tanggal 18 April 2016 - SK MENKUMHAM NOMOR AHU-0022486.AH.01.04 TAHUN 2016



SURAT KETERANGAN

Nomor : 422/1114/420.304.422/2017

Yang bertanda tangan dibawah ini,

Nama : **MUTINI, S.Pd.**

NIP : -

Pangkat/Gol. : -

Jabatan : Kepala Sekolah

Menerangkan bahwa:

Nama : **NUR FAJAR AKBARWATI**

Jenis Kelamin : Perempuan

Jabatan : Mahasiswa Universitas Islam Negeri Malang

NIM : 13150025

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Benar-benar telah melakukan penelitian di SDIT Ahmad Yani Kota Malang untuk keperluan penyusunan skripsi dengan judul **Pengembangan Kamus Penunjang Buku Bahasa Arab Kelas 4 Tingkat Ibtidaiyah** mulai 14 September 2017 hingga 9 November 2017.

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



Malang, 30 November 2017

Kepala Sekolah

MUTINI, S.Pd.

LEMBAR WAWANCARA

Identitas Responden

Nama : M. MUFLIHUN HASRIF, S. Ag
NIP : -
Jabatan : WAKILUR / GURU BA
Instansi : SDIT AHMAD YANI
Alamat Instansi : Jl. Kahuripan No. 12 Malang
Pendidikan : S-1

PERTANYAAN

1. Bagaimana minat / ketertarikan siswa kelas IV terhadap pembelajaran bahasa Arab ?
2. Apa problematika / masalah / kesulitan guru dalam mengajar bahasa Arab ?
3. Apa problematika / masalah siswa terhadap pembelajaran bahasa Arab ?
(Apakah siswa merasa kesulitan pada salah satu maharah / kemampuan bahasa ?)
4. Apa metode atau strategi guru dalam pembelajaran bahasa Arab ?
5. Media apa saja yang pernah digunakan guru dalam pembelajaran bahasa Arab ?
6. Apakah penguasaan kosakata siswa sudah optimal ?
7. Apakah guru pernah menggunakan kamus sebagai penunjang pembelajaran bahasa Arab ?
(Kalau sudah pernah kamus seperti apa yang digunakan ?)
8. Bagaimana pendapat guru dengan adanya kamus penunjang buku teks bahasa Arab kelas IV yang akan didesain dan dikembangkan oleh peneliti?



ANGKET PENELITIAN SKRIPSI

NAMA : Az-Zahra Nayla Putri F.
KELAS : IV (empat).
SEKOLAH : SDIT Ahmad Yani Malang.

Berilah tanda (X) pada pertanyaan-pertanyaan berikut ini berdasarkan pendapat anda!

1. Apakah anda menyukai pelajaran bahasa Arab ?
a. Sangat suka
b. Suka
c. Kurang suka
d. Tidak suka
2. Apakah anda merasa kesulitan mempelajari bahasa Arab ?
a. Sangat sulit
b. Sulit
c. Agak sulit
d. Tidak Sulit
3. Kesulitan apa yang anda alami dalam belajar bahasa Arab ?
a. Menghafal Kosakata
b. Berbicara bahasa Arab
c. Menulis bahasa Arab
d. Memahami kaidah bahasa Arab
4. Kesulitan apa yang anda alami dalam memahami buku pelajaran bahasa Arab ?
a. Menghafal Kosakata
b. Berbicara bahasa Arab
c. Menulis bahasa Arab
d. Memahami kaidah bahasa Arab
5. Apakah anda merasa kesulitan dalam memahami kosakata bahasa Arab ?
a. Sangat sulit
b. Sulit
c. Agak sulit
d. Tidak sulit
6. Bagaimana kemampuan anda dalam menghafal kosakata bahasa Arab ?
a. Sangat baik
b. Baik
c. Cukup Baik
d. Tidak Baik
7. Apakah anda memiliki kamus bahasa Arab?
a. Ya
b. Tidak
8. Berapa jumlah kamus bahasa Arab yang anda miliki ? (Tidak punya)
a. 1
b. 3
c. 2
d. Lebih dari 3
9. Menurut anda, apakah kamus penting dalam mempelajari bahasa Arab ?
a. Sangat penting
b. Penting
c. Kurang suka
d. Tidak suka
10. Apakah anda membutuhkan kamus khusus untuk membantu belajar bahasa Arab ?
a. Sangat butuh
b. Butuh
c. Agak butuh
d. Tidak butuh

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(AHLI ISI dan MATERI)

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	BAGIAN DEPAN KAMUS	Kesuaian kata pengantar berkenaan dengan khalayak sasaran produk				✓	
2.		Kejelasan tujuan penyusunan kamus					✓
3.		Kejelasan penulisan petunjuk penggunaan kamus					✓
4.		Kesesuaian daftar isi dengan isi kamus					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus.

Gambar kurang mencerminkan kamus

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
5.	BAGIAN ISI KAMUS	Pengklasifikasian kosakata disusun berdasarkan tema					✓
6.		Makna kosakata sudah benar					✓
7.		Harokat dan tanda baca jelas				✓	
8.		Gambar mudah dipahami				✓	
9.		Ketepatan daftar rujukan yang digunakan				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus.

Kesimpulan tulis masih ada
- Nahun " -
.....
.....
.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
10.	KRITERIA KAMUS	Kelengkapan isi dalam kamus				✓	
11.		Keringkasan (fokus pembahasan) kamus				✓	
12.		Kecermatan uraian kamus				✓	
13.		Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi				✓	
14.		Konsistensi penyajian				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus.

.....
.....
.....
.....
.....

Malang, 26 September 2017

Penilai

Dr. H. Syuhada, PA

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(AHLI DESAIN)**

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	PERWAJAHAN / TAMPILAN	Kejelasan setiap huruf					✓
2.		Ketepatan ukuran huruf					✓
3.		Ketepatan jenis huruf					✓
4.		Keindahan tampilan huruf					✓
5.		Kejelasan tulisan					✓
6.		Ketepatan tulisan					✓
7.		Ketepatan jarak spasi					✓
8.		Kemenarikan tulisan					✓
9.		Kesesuaian ukuran kamus					✓
10.		Ketepatan tebal kertas sampul					✓
11.		Ketepatan tata letak sampul					✓
12.		Kemenarikan cover					✓
13.		Keserasian paduan warna					✓
14.		Kesesuaian gambar dengan materi / tema					✓
15.		Ketepatan pemilihan gambar / ilustrasi sebagai latar belakang					✓

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan / tampilan kamus

..... Menambahkan logo UIN Malang

..... Menambahkan pembatas sub bab pada setiap halaman

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
16.	KELENGKAPAN KOMPONEN	Terdapat kata pengantar					✓
17.		Terdapat daftar Isi					✓
18.		Terdapat petunjuk penggunaan					✓
19.		Terdapat daftar pustaka					✓
20.		Kelengkapan lampiran					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kelengkapan komponen kamus.

.....

.....

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
21.	KUALITAS FISIK CETAKAN	Pengetikan akurat					✓
22.		Gambar dan tulisan terbaca					✓
23.		Cetakan bersih dan jelas					✓
24.		Kekontrasan warna					✓
25.		Mudah dibawa dan dibuka					✓
26.		Cetakan jilid kuat					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kualitas kamus.

Penjilidan dari kiri

.....

.....

.....

.....

.....

Malang, 26 September 2017

Penilai


 AHMAD MAKKI H.

CURRICULUM VITAE

AHLI ISI

Nama Lengkap

Ahmad Makti Hasan

Latar Belakang Pendidikan

S1 BSA UIN Malang

S2 PBA UIN Malang

Profesi Yang Sedang Ditekuni

Dosen UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Pengalaman Dalam Bidang Pendidikan

Manajemen Pengembangan Media Pembelajaran B. Arab
tingkat Jatin tahun 2015

Buku Atau Kamus Yang Pernah Ditulis

- 99 Permainan dalam Pembelajaran B. Arab
- Language Teaching Techniques (Qitep)

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB
PENGEMBANGAN KAMUS PENUNJANG BUKU SISWA BAHASA ARAB KELAS IV
SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU (SDIT) AHMAD YANI – MALANG**

Identitas Responden

Nama : M. MUFLIHUN YASRIF
NIP : -
Jabatan : WAKAKUR / GURU BA
Instansi : SDIT AHMAD YANI
Alamat Instansi : Jl. KAHURIPAN NO. 12 MALANG
Pendidikan : S-1

Berilah tanda checklist (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No.	KRITERIA	PENILAIAN				
		1	2	3	4	5
1.	Memudahkan guru dalam pembelajaran mufrodad pada mata pelajaran bahasa Arab.					✓
2.	Membuat siswa termotivasi terhadap pembelajaran bahasa Arab khususnya mufrodad.				✓	
3.	Desain kamus menarik minat siswa.				✓	
4.	Kejelasan petunjuk penggunaan kamus.					✓
5.	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema.					✓
6.	Penggunaan huruf menarik dan mudah dibaca					✓
7.	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya.					✓
8.	Kesesuaian kosakata dengan materi yang ada di dalam buku teks.					✓
9.	Kemudahan isi kamus untuk dipahami					✓
10.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat madrasah.					✓

KOMENTAR / SARAN SECARA KESELURUHAN :

Alhamdulillah sudah baik dan bisa di lanjutkan

Malang, 03 September 2017

Penilai

M. MUFLIHUN YUSRI



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA TERHADAP PENGEMBANGAN
KAMUS PENUNJANG BUKU SISWA BAHASA ARAB KELAS IV
SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU (SDIT) AHMAD YANI – MALANG**

Nama Responden : Az-Zahra Nayla Putri .F.

Kelas : 4

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Berilah tanda checklist (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No.	KRITERIA	PENILAIAN				
		1	2	3	4	5
1.	Penggunaan kamus memudahkan guru dalam pembelajaran bahasa Arab khususnya pembelajaran mufrodat (kosakata).					✓
2.	Penggunaan kamus menjadikan siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa Arab khususnya mufrodat (kosakata).					✓
3.	Desain kamus menarik minat siswa.					✓
4.	Petunjuk penggunaan kamus jelas dan mudah dipahami.				✓	
5.	Tulisan jelas dan menarik.				✓	
6.	Harokat dan tanda baca jelas.					✓
7.	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema.					✓
8.	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya.					✓
9.	Kamus dilengkapi mahfudhot dan gambar.					✓
10.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat madrasah.					✓

KOMENTAR / SARAN SECARA KESELURUHAN :

Kak, kamus sudah bagus & menarik. Saya menjadi mudah belajar Bahasa Arab..

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA TERHADAP PENGEMBANGAN
KAMUS PENUNJANG BUKU SISWA BAHASA ARAB KELAS IV
SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU (SDIT) AHMAD YANI – MALANG**

Nama Responden : Sabrina Dzakiya El Fath

Kelas : IV

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Berilah tanda checklist (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No.	KRITERIA	PENILAIAN				
		1	2	3	4	5
1.	Penggunaan kamus memudahkan guru dalam pembelajaran bahasa Arab khususnya pembelajaran mufrodat (kosakata).					✓
2.	Penggunaan kamus menjadikan siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa Arab khususnya mufrodat (kosakata).					✓
3.	Desain kamus menarik minat siswa.				✓	
4.	Petunjuk penggunaan kamus jelas dan mudah dipahami.				✓	
5.	Tulisan jelas dan menarik.				✓	✓
6.	Harokat dan tanda baca jelas.					✓
7.	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema.				✓	
8.	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya.					✓
9.	Kamus dilengkapi mahfudhot dan gambar.					✓
10.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat madrasah.					✓

KOMENTAR / SARAN SECARA KESELURUHAN :

Kamunya Bagus, Mudah dipahami dan Menarik.....

.....

.....

.....

.....

SOAL POST TEST
BAHASA ARAB KELAS IV SDIT AHMAD YANI-MALANG

NAMA : Az-Zahra Nayla P.F.
KELAS : 4

75

١. أَهْلًا وَ سَهْلًا يَا أَحْمَدُ! ... عُمَرُ

أ. أَهْلًا وَ سَهْلًا

ب. أَهْلًا بِكَ

٢. مَنْ هُوَ؟ هُوَ ...

أ. مُدَرِّسٌ

ب. أَسْتَاذَةٌ

٣. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ أَنَا ...

أ. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ

ب. أَسْتَاذَةٌ

٤. مَنْ أَنْتِ؟ ...

أ. أَنَا عُمَرُ

ب. أَنَا مُحَمَّدٌ

٥. مَا اسْمُهُ؟ ...

أ. اسْمُهَا فَاطِمَةُ

ب. اسْمُهُ فَوْزَانُ

٦. مَعْنَى مِنْ كَلِمَةِ ((صَبَاحُ الْخَيْرِ))؟

أ. Selamat malam

ب. Selamat siang

٧. هَلْ أَنْتِ طَالِبٌ؟ نَعَمْ، أَنَا ...

أ. مُدَرِّسٌ

ب. طَالِبٌ

ج. إِلَى اللَّقَاءِ

د. صَبَاحُ الْخَيْرِ

ج. مُدَرِّسَةٌ

د. طَالِبَةٌ

ج. أَهْلًا بِكَ

د. مِنْ جَاكِرَتَا

ج. أَنَا عَائِشَةُ

د. أَنْتِ فَاطِمَةُ

ج. اسْمِي عُمَرُ

د. اسْمُكَ زَكِيٌّ

ج. Selamat Pagi

د. Selamat sore

ج. طَالِبَةٌ

د. مُدَرِّسَةٌ

٨. هَلْ أَنْتِ طَالِبٌ ؟ لَا، أَنَا ...

أ. مُدَرِّسٌ

ج. مُدَرِّسَةٌ

ب. طَالِبٌ

د. طَالِبَةٌ

٩. مَا تَارِيخُ مِيلَادِكَ ؟

أ. ٨ يُولَيُو ٢٠١٠

ج. الْحَمْدُ لِلَّهِ

ب. شَارِعُ مَاوَرُ

د. الْجُمُعَةُ

١٠. هَلْ لَكَ أَخٌ ؟ نَعَمْ، لِي ...

أ. أَبٌ

ج. أَخٌ

ب. أُمٌّ

د. أُخْتُ

١١. مَا هَذَا ؟ هَذَا ...

أ. أَبٌ

ج. سَبُّورَةٌ

ب. أَحَدٌ

د. كِتَابٌ

١٢. هَلْ هَذِهِ خِرَازَةٌ ؟ لَا، هَذِهِ ...

أ. قِرْطَاسٌ

ج. سَبُّورَةٌ

ب. قَلَمٌ

د. كِتَابٌ

١٣. هَلْ ذَلِكَ كُرْسِيٌّ ؟ نَعَمْ ... كُرْسِيٌّ.

أ. ذَلِكَ

ج. هَذَا

ب. هَذِهِ

د. تِلْكَ

١٤. مَا تِلْكَ يَا فَاطِمَةُ ؟ تِلْكَ ...

أ. قِرْطَاسٌ

ج. قَلَمٌ

ب. مِمْسَحَةٌ

د. كِتَابٌ



١٥. انْظُرْ! ذَلِكَ ...

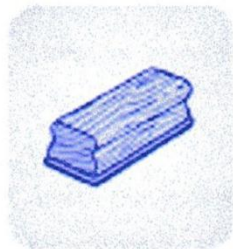
أ. كُرْسِيٌّ

ج. سَبُّورَةٌ

ب. قَلَمٌ

د. كِتَابٌ

Buatlah garis yang menghubungkan *mufradat* yang ada pada kolom (أ)
dengan gambar yang ada pada kolom (ب)

ب		أ	
	A	قلم	١
	B	حقيبة	٢
	C	مُسَحَّاة	٣
	D	مَكْتَب	٤
	E	سَبُورَةٌ	٥

Handwritten connections (lines) are shown between the items in column (ب) and column (أ):

- Line from A (Book) to ٥ (Saborah)
- Line from B (Desk) to ٢ (Hقيبة)
- Line from C (Backpack) to ٣ (Mushahadah)
- Line from D (Pen) to ٤ (Maktab)
- Line from E (Stack of books) to ١ (Qalam)

SOAL PRE TEST
BAHASA ARAB KELAS IV
SDIT AHMAD YANI-MALANG

NAMA : Dima
KELAS :

95

٦. هَلْ أَنْتِ طَالِيَةٌ ؟ نَعَمْ، أَنَا ...

- أ. مُدَرِّسٌ
ب. طَالِبٌ
ج. مُدَرِّسَةٌ
د. طَالِيَةٌ

٧. هَلْ هُوَ ... ؟

- أ. مُدَرِّسٌ
ب. تَلْمِيذَةٌ
ج. مُدَرِّسَةٌ
د. صَدِيقَةٌ

١. مَنْ أَنْتِ ؟ ...

- أ. أَنَا عُمَرُ
ب. أَنَا مُحَمَّدٌ
ج. أَنَا عَائِشَةُ
د. أَنْتِ فَاطِمَةُ

٢. مَنْ أَنْتِ ؟ ... خَالِدٌ

- أ. أَنَا
ب. أَنْتِ
ج. هُوَ
د. هِيَ

٣. مَا اسْمُكَ ؟ ...

- أ. اسْمُهَا فَاطِمَةُ
ب. اسْمُهُ فُوزَانُ
ج. اسْمِي عُمَرُ
د. اسْمُكَ زَكِيٌّ

٤. اسْمِي زَيْنَبُ وَمَا اسْمُكَ ؟ ...

- أ. اسْمِي فَاطِمَةُ
ب. اسْمِي فُوزَانُ
ج. اسْمِي عُمَرُ
د. اسْمِي زَكِيٌّ

٥. مَا اسْمُهُ يَا فُوزَانُ ؟ ... عُمَرُ

- أ. اسْمُهَا
ب. اسْمُهُ
ج. اسْمِي
د. اسْمُكَ

٦. كَيْفَ خَالُكَ يَا فَاطِمَةُ ؟ ...

- أ. أَهْلًا وَ سَهْلًا
ب. أَهْلًا بِكَ
ج. إِلَى اللَّقَاءِ
د. الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ

٨. صَبَّاحُ الْخَيْرِ يَا أَحْمَدُ! ... يَا عُمَرُ

- أ. أَهْلًا وَ سَهْلًا
ب. صَبَّاحُ النَّوْرِ
ج. إِلَى اللَّقَاءِ
د. أَهْلًا بِكَ

٩. مَا هَذَا ؟ هَذَا ...

- أ. مَكْتَبَةٌ
ب. كِتَابٌ
ج. سُبُورَةٌ
د. أَبٌ

١٠. هَذِهِ مُمَسَّحَةٌ وَ ... سُبُورَةٌ

- أ. هَذِهِ
ب. هَذَا
ج. هُوَ
د. هِيَ

١١. هَذَا قِرْطَاسٌ وَ ... كِتَابٌ

- أ. هِيَ
ب. هَذَا
ج. هَذِهِ
د. هُوَ

١٢. هَلْ هَذِهِ صُورَةٌ ؟ لَا، بَلْ هَذِهِ ...

- أ. قِرْطَاسٌ
ب. قَلَمٌ
ج. خَرِيطَةٌ
د. كِتَابٌ



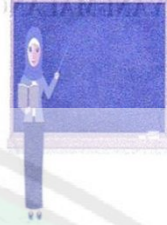
١٣. يَا فَاطِمَةُ، مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ ...

ج. سُبُورَةٌ

أ. حَقِيبَةٌ

د. كِتَابٌ

ب. قَلَمٌ



١٨. مَنْ هِيَ؟ هِيَ ...

أ. مُدَرِّسٌ

ج. تَاجِرَةٌ

ب. طَبِيبَةٌ

د. مُدَرِّسَةٌ



١٤. يَا فُوزَانُ، مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ ...

ج. سُبُورَةٌ

أ. حَقِيبَةٌ

د. كِتَابٌ

ب. قَلَمٌ



١٩. مَنْ هُوَ؟ هُوَ ...

أ. طَبِيبٌ

ج. تَاجِرَةٌ

ب. طَبِيبَةٌ

د. مُدَرِّسَةٌ

١٥. مَا تِلْكَ يَا فَاطِمَةُ؟ تِلْكَ ...

ج. قَلَمٌ

أ. قِرْطَاسٌ

د. رَفٌّ

ب. مُمْسَحَةٌ

٢٠. هَلْ عَائِشَةُ تَاجِرَةٌ؟ نَعَمْ، ...

أ. هُوَ تَاجِرٌ

ج. أَنْتِ تَاجِرَةٌ

ب. هِيَ تَاجِرَةٌ

د. أَنَا تَاجِرَةٌ

١٦. مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ ...

ج. سُبُورَةٌ

أ. حَقِيبَةٌ

د. أُمٌّ

ب. رَفٌّ

١٧. هَلْ هَذَا رَفٌّ؟ لَا، بَلْ هَذِهِ ...

ج. أُمٌّ

أ. قَلَمٌ

د. خِزَانَةٌ

ب. رَفٌّ

Kamus Kreatif Belajar Bahasa Arab Kelas IV

Untuk SD / MI

Disusun Oleh : Nur Fajar Akbar Wati

Konsultan / Editor : H.R. Taufiqurrochman, M.A

Dr. H. Syuhadaq, MA

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Lay Out : Adhika Jaya Fitri Syaitullah, S.Pd

Kurikulum
2013

KAMUS PENUNJANG

Kreatif
Belajar

Bahasa Arab

Nur Fajar Akbar Wati

4
SD/MI

Kurikulum
2013

KAMUS Kreatif Belajar Bahasa Arab



4
SD/MI

Nur Fajar Akbar Wati



Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Kamus ini disusun sebagai penunjang buku teks mata pelajaran bahasa Arab di tingkat SD/MI Khususnya Kelas IV. Kamus ini berisi tema-tema tertentu yang sesuai dengan kurikulum 2013 dan diurutkan sesuai abjad Hijayyah.

Kamus ini dihadirkan dengan harapan mempermudah dan mempercepat proses kegiatan Belajar Mengajar (KBM) dan dapat memberi kontribusi dalam dunia pendidikan.

5. Terdapat tanda (ج) yang menunjukkan singkatan

bentuk jama' (جمع) dari isim mufrad. Contoh:

شَجَرَةٌ أَشْجَارٌ

Pohon-pohon Pohon

Serta tanda (Pr) singkatan untuk Perempuan dan (Lk) singkatan untuk laki-laki.

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

1. Kamus ini disusun berdasarkan tema yang telah ditentukan dan dalam penyusunan kata diurutkan sesuai abjad Hijaiyyah (أ, ب, ج ... إلخ).
2. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks yang ada dalam buku ajar bahasa Arab kelas IV.
3. Apabila hendak mencari arti dari sebuah kata, maka dapat dimulai dari huruf yang terletak di awal berdasarkan urutan hurufnya.
Contoh: mencari kata مَالِكٌ maka di mulai dari huruf م terlebih dahulu kemudian diikuti huruf selanjutnya yaitu ل dan ك.
4. Apabila huruf awal dari kata yang dicari merupakan huruf tambahan seperti :

• (ال) : الِثْبُتُ / الثَّيْبُ

• (ي) : يَنْقَلِبُ / (ت) : تَنْقَلِبُ / (ن) : نَقْلَبُ / (أ) : أَقْلَبُ

Maka mencari kata dimulai dari huruf pertama setelah huruf tambahan tersebut. Contoh:

• الِثْبُتُ / الثَّيْبُ

• يَنْقَلِبُ / تَنْقَلِبُ / نَقْلَبُ / أَقْلَبُ

KATA PENGANTAR

Segala puja dan puji hanya milik Allah SWT. Karena dengan rahmat dan inayah-Nya Kamus penunjang dari buku Kreatif Belajar Bahasa Arab untuk SD/MI kelas IV ini dapat terselesaikan. Bahasa Arab merupakan bahasa Al Qur'an yang mampu mengikuti perkembangan zaman di segala bidang. Selain itu bahasa Arab telah banyak dipelajari pada semua kalangan, tidak terkecuali juga mulai dikenalkan kepada siswa-siswa tingkat sekolah dasar atau madrasah ibtidaiyah.

Kamus penunjang ini menyajikan tema-tema yang sesuai dengan kurikulum 2013. Untuk memudahkan penggunaannya kamus penunjang disusun berdasarkan tema tertentu dan diurutkan sesuai abjad atau yang biasa dikenal dengan pola Maudu'iy Afabaiy. Selain itu terdapat 162 kosakata yang diulang kembali dari 422 kosakata secara keseluruhan pada bab-bab tertentu dan adanya kosakata dengan tema pilihan yang dilengkapi dengan gambar-gambar pendukung. Hal ini bertujuan untuk membantu siswa dalam pembelajaran secara optimal.

Penulis berharap semoga kehadiran kamus penunjang ini dapat mempermudah dan mempercepat proses kegiatan Belajar Mengajar (KBM) dan dapat memberi kontribusi dalam dunia pendidikan. Akhir kata penulis menyadari kamus ini jauh dari kesempurnaan oleh karena itu kritik dan saran yang bersifat membangun dibutuhkan untuk perbaikan yang lebih baik.

Malang, 28 September 2017

Penulis

Keperserlahkan karya sederhana ini dan ucapkan terimakasih teruntuk :

- Bapak dan Ibu tercinta yang senantiasa memberikan kasih sayang, semangat dan doa yang selalu menginspirasi langkahku.
- Kakak-kakakku tersayang yang selalu memberikan motivasi dan semangat serta dukungannya.
- Teman-teman seperjuangan PBA 2013.
- Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

37	أَسْمَاءُ الشُّعُورِ
39	الأَرْقَامُ
41	الأَدْوَاءُ الْمَرَسِيَّةُ
45	الْمِهْنَةُ
49	الْأُسْرَةُ
Daftar Pustaka.....	51
Tentang Penulis.....	52

DAFTAR ISI

Kata Pengantar.....	i
Petunjuk Penggunaan Kamus	ii
Daftar Isi	iv
1.....	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ: التَّعَرُّفُ بِالنَّفْسِ
9.....	الدَّرْسُ الثَّانِي: الْأَدْوَاءُ الْمَرَسِيَّةُ
15.....	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ: أَصْنَافُ الْمِهْنَةِ
21.....	الدَّرْسُ الرَّابِعُ: الْعُقُودَانُ
25.....	الدَّرْسُ الْخَامِسُ: أَفْرَادُ الْأُسْرَةِ
31.....	الدَّرْسُ السَّادِسُ: الْأُسْرَةُ فِي الْبَيْتِ

5. Terdapat tanda (ج) yang menunjukkan singkatan bentuk jama' (جمع) dari isim mufrad. Contoh:

شَجَرَةٌ أَشْجَارٌ
Pohon-pohon Pohon

Serta tanda (Pr) singkatan untuk Perempuan dan (Lk) singkatan untuk laki-laki.

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

1. Kamus ini disusun berdasarkan tema yang telah ditentukan dan dalam penyusunan kata disusun sesuai abjad Hijaiyyah (أ, ب, ج ... إلخ).
2. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks yang ada dalam buku ajar bahasa Arab kelas I.
3. Apabila hendak mencari arti dari sebuah kata, maka dapat dimulai dari huruf yang terletak di awal berdasarkan urutan hurufnya.

Contoh: mencari kata سَمْعَةٌ maka di mulai dari huruf س terlebih dahulu kemudian diikuti huruf ع setelahnya yaitu سَمْعَةٌ.

4. Apabila huruf awal dari kata yang dicari merupakan huruf tambahan seperti :

• البَيْتُ / الْبَيْتُ

• تَطْلُبُ / (ت) : تَطْلُبُ / (ن) : تَطْلُبُ / (أ) : اِطْلُبْ

Maka mencari kata dimulai dari huruf pertama setelah huruf tambahan tersebut. Contoh:

• الْبَيْتُ / الْبَيْتُ

• تَطْلُبُ / تَطْلُبُ / تَطْلُبُ / تَطْلُبُ



Kemampuan Berbicara	مَهَارَةُ الْكَلَامِ
Pegawai	مُوظَّفَةٌ
Selamat ulang tahun	مِيلَادُ سَعِيدٍ
Ya	نَعَمْ
Dirinya (lk/pr)	نَفْسُهُ/هَا
November	نُوفَمْبَرُ
Apakah	هَلْ
Dia (Lk)	هُوَ
Hobiku...	هَوَايَايَ ...
Dia (Pr)	هِيَ
Dan	وَ
Kedua orang tua	وَالِدَانِ
Saya lahir pada tanggal...	وُلِدْتُ فِي التَّارِيخِ ...
Januari	يَنَايَرُ
Juli	يُولَيُو
Hari ulang tahun	يَوْمُ الْمِيلَادِ
Juni	يُونَيُو

7

Ayah	أَبٌ
April	أَبْرِيلُ
Berikut	الْآتِيَةُ
Jawaban yang benar	إِجَابَةُ الصَّحِيحَةِ
Adik perempuan	أَخْتُ صَغِيرَةٍ
Pilihlah	اخْتَرِ
Kalau begitu	إِذَنْ
Dengarlah	اسْمَعْ
Saya tinggal di jalan ...	أَسْكُنُ فِي شَارِعٍ ...
Namanya (lk/pr)	إِسْمُهُ/هَا
Nama saya...	إِسْمِي ...
Ulangilah	أَعِدْ
Agustus	أَغُسْطُسُ
Bacalah	اقْرَأْ
Tulislah	اَكْتُبْ
Oktober	أَكْطُوبَرُ
Alhamdulillah, baik	أَلْحَمْدُ لِلَّهِ، خَيْرٌ

2





كَانَتْ الْكَرَامَةُ بَعْدَ الْإِسْتِقَامَةِ

"Sesungguhnya,
kemuliaan itu setelah
dilakukan dengan
Istiqomah"

Penghapus (papan tulis)	مُسْحَاحَةٌ
Perempuan	مُؤَنَّثٌ
Teks	نَصٌّ
Bersih	نَظِيفٌ
Ya	نَعَمْ
Kata Tunjuk Ini (lk)	هَذَا
Kata Tunjuk Ini (pr)	هَذِهِ
Apakah	هَلْ
Luas	وَاسِعٌ

Peralatan	أَدَوَاتٌ
Ustadz	أُسْتَاذٌ
Isilah yang kosong	إِثْلَاءُ الْفَرَاغِ
Lihatlah	انْظُرْ
Tetapi	بَلْ
Belajar	تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ
Kata Tunjuk Itu (pr)	تِلْكَ
Peta	خَرِيطَةٌ
Lemari	خِزَانَةٌ
Kata Tunjuk Itu (lk)	ذَلِكَ
Empat	رَابِعٌ
Rak buku	رَفُّ الْكِتَابِ
Rak	رَفٌّ > رُفُوفٌ
Papan tulis	سَبُورَةٌ

الدَّرْسُ الثَّانِي
الأَدَوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ



Peralatan Sekolah

Dua	إِثْنَانٍ
Sekarang	الآن
Kakak laki-laki	أَخٌ كَبِيرٌ
Empat	أَرْبَعَةٌ
Namanya (lk/pr)	اسْمُهُ/هَا
Nama saya...	اسْمِي...
Tanya jawab	أَسْئَلَةٌ وَالْجَوَابُ
Sampai jumpa lagi	إِلَى اللِّقَاءِ
Saya	أَنَا
Lihatlah	انْظُرْ
Pepaya	بَبَايَا
Jeruk	بُرْتُقَالٌ
Jauh	بَعِيدٌ
Rumah	بَيْتٌ - بُيُوتٌ
Bergantianlah	تَبَادُلٌ
Sembilan	تِسْعَةٌ
Tiga	ثَلَاثَةٌ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ العنوان



Alamat

Ayah	أَبٌ
Kakak laki-laki	أَخٌ كَبِيرٌ
Adik perempuan	أَخْتٌ صَغِيرَةٌ
Istiqamah	إِسْتِقَامَةٌ
Keluarga	أُسْرَةٌ
Namanya (lk/pr)	اسْمُهُ/هَا
Nama saya...	اسْمِي...
Sampai jumpa lagi	إِلَى اللِّقَاءِ
Ibu	أُمٌّ
Di depan	أَمَامَ
Lihatlah	انْظُرْ
Juga	أَيْضًا
Setelah	يَعْدَ
Tetapi	بَلَّ

الدَّرْسُ الثَّالِثُ أنواع المهنة



Nama-nama Pekerjaan

الدَّرسُ السَّادِسُ

الأسْراءُ فِي الْبَيْتِ



Keluarga di Rumah

31

مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ

"Barang siapa yang berjalan pada tempatnya maka sampailah ia"

30

Ayah	أَبٌ
Sepupu	إِخْوَانٌ عَمٌّ
Saudara laki-laki	أَخٌ إِخْوَانٌ
Adik laki-laki	أَخٌ صَغِيرٌ
Kakak laki-laki	أَخٌ كَبِيرٌ
Saudara perempuan	أَخْتٌ إِخْوَاتٌ
Adik perempuan	أَخْتٌ صَغِيرَةٌ
Keluarga	أُسْرَةٌ
Namanya (lk/pr)	إِسْمُهُ/هَا
Ibu	أُمٌّ
Untuk	أَنْ
Saya	أَنَا
Lihatlah	انْظُرْ
Selamat datang	أَهْلًا بِكَ/كِ
Selamat datang	أَهْلًا وَسَهْلًا
Jeruk	بُرْتُقَالٌ
Sejuk	بَرْدٌ

الأسْراءُ
الْفَامِسُ

26

الدَّرسُ الْفَامِسُ

أَفْرَادُ الْأُسْرَةِ



Anggota Keluarga

25

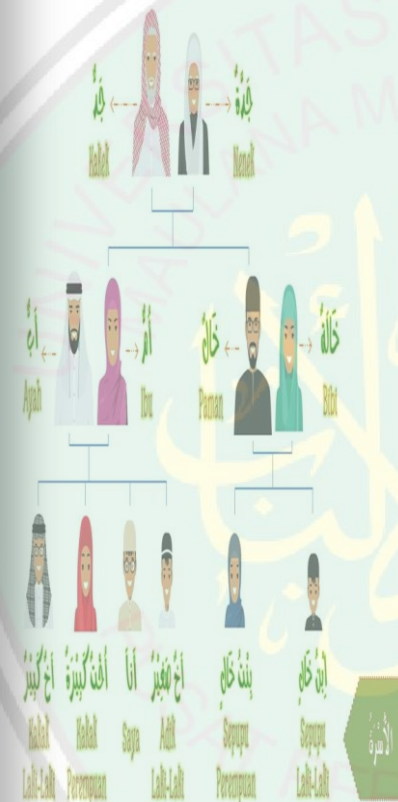


DAFTAR PUSTAKA

Arsyad, Azhar. 2006. *Dasar-Dasar Penguasaan Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Tim Diyannajati. 2015. *Kreatif Belajar Bahasa Arab Untuk MI Kelas IV*. Jakarta: Penerbit Duta.

Zuhdy, Halimi. 2012. *Lancar Berbahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.



الأسرة



Keluarga

لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا
وَمَنْ لَمْ يُوَفِّرْ كَبِيرَنَا

*Bukanlah termasuk golongan kami
(umat nabi Muhammad SAW)
orang yang tidak menyayangi yang muda
dan tidak menghormati yang tua

FOTO KEGIATAN PRAKTEK PENGGUNAAN KAMUS PENUNJANG







السيرة الذاتية



الاسم : نور فجر أكبر واتي

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٢٥ :

مكان الميلاد وتاريخها : دنباسار ٠٨ نوفمبر ١٩٩٥

كلية/قسم : علوم التربية والتعليم/ تعليم اللغة العربية

سنة بداية الدراسة : ٢٠١٣

الرقم الهاتف : ٠٨١٩٩٩٧٥٢٤٩٦ :

البريد الإلكتروني : nur.fajar95@gmail.com

التربية

- المدرسة الابتدائية الحكومية فيميجوتان ٢٧ دينفاسار (٢٠٠١ - ٢٠٠٦).
- المدرسة المتوسطة فيرسييس فترى بانجيل فاسوروان (٢٠٠٦ - ٢٠٠٩).
- المدرسة الثانوية فيرسييس فترى بانجيل فاسوروان (٢٠٠٩ - ٢٠١٣).
- جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج (٢٠١٣ - ٢٠١٧).